



UNIVERSITÉ
CAEN
NORMANDIE

UFR LVE
LANGUES
VIVANTES
ÉTRANGÈRES

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

UDES D'ANGLAIS

GUIDE DES ÉTUDES

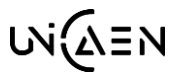
2020 • 2021

03/07/2020



Normandie Université

WWW.UNICAEN.FR / LVE



UNIVERSITÉ DE
CAEN
NORMANDIE

ÉTUDES D'ANGLAIS
GUIDE DES ÉTUDES 2020-2021

SOMMAIRE

Les personnes et les lieux	4
Organisation du cursus Licence	6
Le contrôle des connaissances	7
Calendrier de l'année universitaire	10
Le service d'orientation	11
Réussir en Licence	12
Responsabilités	13
L'équipe enseignante	15
A qui s'adresser ?	15
Bureaux des enseignants	18
Les lecteurs et lectrices	19
Mobilité étudiante	20
Bibliothèques et documentation	24
L'anglais au Centre de Ressources, le CLES	27
Site Internet, enseignement à distance, ENT, tutorat	28
Après la Licence	30
Programme de la Licence 1 semestre 1	35
Programme de la Licence 1 semestre 2	41
Programme de la Licence 2 semestre 3	46
Programme de la Licence 2 semestre 4	53
Programme de la Licence 3 semestre 5	59
Programme de la Licence 3 semestre 6	69

LES PERSONNES ET LES LIEUX**DIRECTION (BUREAU LI 330):**

M. Taoufik DJEBALI (directeur) taoufik.djebali@unicaen.fr 02.31.56.55.67

Mme Chris SMITH (directrice adjointe) chris.smith@unicaen.fr 02.31.56.55.67

GESTIONNAIRES DE SCOLARITE (PORTE LI 340):

Mme MURZOT Nelly / Licence 1 nelly.murzot@unicaen.fr 02.31.56.56.37

Christine LEROUX / Licences 2 et 3 et Erasmus christine.leroux@unicaen.fr 02.31.56.53.80

HEURES D'OUVERTURE AU PUBLIC :

Du lundi au jeudi : 9h-12h et 13h30-16h30

Vendredi : 9h-12h et 13h30-16h

Il est vivement recommandé à tous les étudiants de consulter régulièrement les panneaux d'affichage à la MLI (Porte 340) qui fournissent un nombre important de renseignements.

UFR DES LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

Directeur de l'UFR LVE	M. Eric LEROY DU CARDONNOY	LI 336	02 31 56 57 87
Directrice administrative	Mme Nathalie METTE	LI 335	02 31 56 57 86
Secrétariat de l'UFR	Mme Béatrice MARIE	LI 334	02 31 56 57 77
Responsable scolarité	M. Brice MARTINELLI	LI 332	02 31 56 59 24
Département d'Allemand Direction	Mme Florence BAYARD		
Gestionnaire de scolarité	Mme Dany BELLEROSE	LI 304	02 31 56 58 03

Département d'Etudes Ibériques et Ibéro-américaines			
Direction	M. Nicolas MOLLARD		
Gestionnaire de scolarité	Mme Johanna XAVIER	LI 304	02 31 56 59 38
Département d'Italien			
Direction	Viviana AGOSTINI-OUAFI	LI 360	
Gestionnaire de scolarité	Mme Johanna XAVIER	LI 304	02 31 56 58 03
Département d'Études Nordiques			
Direction	M. Christian PEDERSEN		
Gestionnaire de scolarité	Mme Dany BELLEROSE	LI 304	02 31 56 58 03
Département d'Etudes Slaves			
Direction	M. Thierry RUCHOT		
Gestionnaire de scolarité	Mme Dany BELLEROSE	LI 304	02 31 56 58 03
Département LEA			
Direction	Mme Nadia TAHIR		
Gestionnaire de scolarité	Mme Lucie SAMSON	LI 339	02 31 56 57 76
	Mme Corinne VAUTIER	LI 339	02 31 56 57 69
Bibliothèque LVE TOVE JANSSON			
Responsable	Mme Magdaléna MAUGE	bât. G1	02 31 56 53 89

ORGANISATION DU CURSUS DE LICENCE

La nouvelle licence LLCER anglais repose sur le principe de la spécialisation progressive. Elle offre de nombreuses possibilités de réorientation. Pour permettre cette réorientation, chacune des deux premières années du cursus licence offre des options d'ouvertures sur d'autres formations.

En L1 (Licence 1ère année), dans le cadre de l'UE3 (Unité d'enseignement 3), vous aurez le choix entre deux options: LEA (Langues Etrangères Appliquées), qui vous ouvrira une possibilité de réorientation vers une licence LEA, et Renforcement LV2, qui vous ouvrira une possibilité de réorientation vers la licence LLCER correspondant à votre LV2.

La L2 (Licence 2ème année) propose quatre parcours:

- Spécialisation mono-langue (avec 2 UE par semestre de spécialisation en anglais, les UE 14/15 et UE19/20)
- LEA (avec 2 UE par semestre en LEA)
- Sciences du Langage (avec 2 UE par semestre en Sciences du Langage)
- LV2 (avec 2 UE de renforcement LV2 par semestre)

La L3 (Licence 3ème année) est une année de spécialisation. Vous n'étudierez plus que des matières relatives à l'anglais.

Les enseignements dont le code commence par "M" sont mutualisés, c'est-à-dire qu'ils sont ouverts à tous les étudiants de l'UFR des LVE

SEMESTRIALISATION

Le diplôme de Licence (L) est organisé en 6 semestres (S) répartis sur 3 années :

$L1 = S1 + S2$; $L2 = S3 + S4$; $L3 = S5 + S6$.

Pour chaque semestre, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées avec anonymat des épreuves écrites terminales (les périodes d'examens sont indiquées sur le calendrier p.10) :

1er semestre : 1ère session en décembre/janvier, 2e session en juin.

2e semestre : 1ère session en avril/ mai, 2e session en juin.

L'année est divisée en deux semestres de 12 semaines chacun.

Les enseignements sont organisés en Unités d'Enseignements (UE) identifiées par un numéro UE1, UE7, etc.

Les UE sont composées d'Eléments Constitutifs (EC) identifiés par des codes (ex. M.AN-1A) Chaque EC fait l'objet d'une évaluation sur 20 (se référer aux modalités de contrôle des connaissances pour l'anglais, affichées à l'UFR). Les crédits [ECTS] sont mentionnés de façon à harmoniser les échanges européens.

NATURE DU MODE DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

Le mode de contrôle des connaissances prend la forme, pour chaque UE et pour chaque EC, d'un contrôle continu et/ou d'un contrôle terminal comportant des épreuves écrites et/ou orales. Il n'y a pas de note éliminatoire.

Anonymat : Les copies sont anonymes. Une fois les copies corrigées, elles sont décachetées avec l'aide des étudiants. Seuls quelques étudiants sont autorisés à participer à la levée d'anonymat (voir tableaux d'affichage pour les modalités).

La levée de l'anonymat ne doit pas être confondue avec la consultation de copies.

La consultation des copies a lieu après les délibérations de jury. Les étudiants peuvent venir consulter leurs copies et rencontrer les enseignants.

ABSENCES AUX CONTRÔLES

Aucune épreuve de remplacement n'est organisée pour les absences aux contrôles (contrôles continus comme contrôles terminaux). Toute absence à une épreuve est sanctionnée par la note 0.

Aucune date, aucun résultat d'examen n'est communiqué par téléphone. **CONSULTEZ L'AFFICHAGE**

COMPENSATION

Il y a compensation entre les EC au sein d'une même UE et compensation entre les différentes UE d'un même semestre.

Il y a compensation entre les deux semestres d'une même année (S1 & S2 ; S3 & S4 ; S5 & S6). En revanche, aucune compensation n'est possible entre S2 & S3 et S4 & S5.

La poursuite des études dans un nouveau semestre est de droit pour tout étudiant à qui ne manque au maximum que la validation d'un seul semestre de son cursus.

CAPITALISATION

Un EC d'une UE est définitivement acquis et capitalisable dès lors que l'étudiant y a obtenu la moyenne. Une UE est définitivement acquise et capitalisable dès lors que l'étudiant y a obtenu la moyenne. Une UE ou un EC d'UE acquis en première session ne peut être représenté en deuxième session ; de même, une UE acquise par compensation l'est définitivement et il n'est pas possible pour l'étudiant de se représenter aux épreuves de cette UE. Les étudiants n'ayant pas validé le semestre par l'une ou l'autre des règles précédentes, valident néanmoins les Unités pour lesquelles ils ont obtenu une moyenne de 10/20 et se voient attribuer les ECTS selon la règle de capitalisation.

REPORT DES NOTES ENTRE LA 1 ÈRE ET LA 2E SESSION

Les étudiants n'ayant pas validé leur première session se présenteront à la deuxième session organisée en juin pour les Unités non acquises dans les épreuves où ils n'ont pas obtenu la moyenne. **Si une UE n'est pas obtenue à la 1ère session, pour tout EC de cette UE dont la note est égale ou supérieure à la moyenne, cette note est reportée à la 2e session. Pour tout EC non acquis à la première session, c'est la note de la deuxième session qui compte. Par conséquent, si un étudiant ne repasse pas une épreuve en session 2 qu'il n'a pas validée en session 1, il aura 0/20 à cette épreuve, et la note de session 1**

concernant cette épreuve ne sera pas reprise. Après les épreuves de la seconde session, le jury délibère selon les modalités et les règles de la première session.

DÉROULEMENT DES EXAMENS ÉCRITS

La sortie de la salle est interdite pendant la première heure, quelle que soit la durée de l'examen. L'usage du téléphone portable est strictement interdit en salle d'examen. L'accès des candidats retardataires ne pourra être accepté par le président de salle que pendant la première heure et en tout état de cause deviendra impossible après la sortie du premier candidat, même en cas de force majeure. En aucun cas, le retardataire ne pourra se voir prolonger le temps de composition.

PASSAGE DU 1ER SEMESTRE AU 2ND SEMESTRE

Quels que soient les résultats des examens du 1er semestre, le passage en 2nd semestre est automatique.

ÉTUDIANTS HANDICAPÉS

Des aménagements particuliers seront apportés pour les étudiants handicapés, selon la nature de ce handicap (1/3 temps supplémentaire, salle particulière, secrétaire, etc.) sous réserve de l'avis du Médecin Directeur du Service de Médecine Préventive de l'Université qui doit parvenir à l'UFR dès le début de l'année universitaire.

ÉTUDIANTS C.E.M.U. (CENTRE D'ENSEIGNEMENT MULTIMÉDIA UNIVERSITAIRE) ET SALARIÉS

Les étudiants salariés ou assimilés (mères de famille, handicapés, sportifs de haut niveau) peuvent, sur présentation de pièces justificatives, obtenir une dispense d'assiduité et ont droit à s'inscrire au CEMU.

ATTENTION: Dans quelques éléments constitutifs le contrôle des connaissances est différent pour les salariés. Se reporter à chaque élément constitutif.

ÉTUDIANTS ÉTRANGERS

Lors des épreuves, on accorde aux étudiants Erasmus et aux autres étudiants étrangers un dictionnaire bilingue langue maternelle français si cette langue maternelle n'est pas l'anglais. L'utilisation de dictionnaires électroniques est formellement interdite pour tous les étudiants.

JURYS & DELIBERATIONS

Un jury est instauré par année et par diplôme. Chaque jury est souverain ; Les décisions d'admission, directement ou par rachat, à l'année ou au diplôme, sont prises exclusivement par ce jury. Il est vivement recommandé aux étudiants de retirer leur relevé de notes après affichage des résultats. **AUCUN RÉSULTAT NE PEUT ÊTRE PROCLAMÉ AVANT LA DÉLIBÉRATION DU JURY**

NOTE SUR LE PLAGIAT

Si vous ne citez pas vos sources, le copier - coller c'est du plagiat. Selon le règlement général de l'Université, les étudiants sont tenus de présenter des devoirs personnels avec des sources citées, exempts de toute forme de plagiat. Il y a plagiat lorsque l'on s'approprie le travail d'autrui en le présentant comme le sien, lorsqu'on copie des extraits de textes, des tableaux, des images sans en citer la source et lorsqu'on résume ou paraphrase, avec ses propres mots, l'idée d'un auteur sans le citer. On vous encourage à faire des recherches personnelles à la bibliothèque et par internet pour enrichir vos devoirs maison ou votre mémoire de recherche. Il est valorisant de citer des ouvrages et des articles savants dans un travail personnel. Par contre, il faut veiller à toujours entourer la citation de guillemets et à en indiquer clairement la source. Si vous ne citez pas vos sources, c'est du plagiat. Le plagiat est proscrit par le décret n° 92-657 du 13 juillet 1992 relatif à la procédure disciplinaire dans les établissements publics d'enseignement supérieur placés sous la tutelle du ministre chargé de l'enseignement supérieur. Les travaux des étudiants qui feront manifestement état de plagiat seront automatiquement sanctionnés par la note de 0/20. Les sanctions du conseil disciplinaire peuvent aller jusqu'à l'exclusion définitive de l'établissement.

UFR LVE - Calendrier Universitaire 2020-2021 - Validé par le Conseil de l'UFR le 25 JUIN 2020										
L1/L2/L3 LLCCER, L1/L2 LEA, MASTER LLCER Sauf M2 Traduction										
Semaine	MOIS	LU	MA	ME	JE	VE	SA	DI		
1 2 3 4	SEPTEMBRE	31	01	02	03	04	05	06	Pré-rentrée : du 28/08 au 4/09/2020 inclus	
		07	08	09	10	11	12	13	Retournée : 7 septembre 2020	
		14	15	16	17	18	19	20	1er Semestre : 12 Semaines du 7 septembre au 5 décembre 2020 inclus	
		21	22	23	24	25	26	27		
		28	29	30						
5 6 7	OCTOBRE	05	06	07	08	09	10	11	Vacances Toussaint du 26 au 31 octobre 2020 inclus	
		12	13	14	15	16	17	18	Vacances de Noël du 19 décembre 2020 au 3 janvier 2021 inclus	
		19	20	21	22	23	24	25		
		26	27	28	29	30	31			
8 9 10 11	NOVEMBRE	02	03	04	05	06	07	08	Révisions du 7 au 9 décembre 2020 inclus	
		09	10	11	12	13	14	15		
		16	17	18	19	20	21	22		
		23	24	25	26	27	28	29		
12	DECEMBRE	30						01	EXAMENS SESSION 1 - SEMESTRE 1 du 10 au 18 décembre 2020 inclus du 4 au 9 janvier 2021 inclus	
	01	02	03	04	05	06				
	07	08	09	10	11	12	13			
	Stage Prépro L3 ANG. du 7 au 11/12 inclus	14	15	16	17	18	19	20	21	Notes pour les scolarités : 4 février 2021 Délibérations : 11 février 2021
		21	22	23	24	25	26	27		
1 2 3	JANVIER	28	29	30	31				01	2 ^{ème} semestre : 12 semaines du 11 janvier au 10 avril 2021 inclus
		04	05	06	07	08	09	10		
		11	12	13	14	15	16	17		
		18	19	20	21	22	23	24		
		25	26	27	28	29	30	31		
4 5 6 7	FEVRIER	01	02	03	04	05	06	07	Vacances d'hiver du 1er au 6 mars 2021 inclus	
		08	09	10	11	12	13	14		
		15	16	17	18	19	20	21		
		22	23	24	25	26	27	28		
8 9 10 11	MARS	01	02	03	04	05	06	07	JPO : Samedi Février 2021. De 9h à 16h	
		08	09	10	11	12	13	14		
		15	16	17	18	19	20	21		
		22	23	24	25	26	27	28		
		29	30	31						
12	AVRIL	05	06	07	08	09	10	11	Jours fériés Mercredi 11 novembre 2020 Lundi 5 avril 2021 Samedi 1er mai 2021 Samedi 8 mai 2021 Jeudi 13 mai 2021 Lundi 24 mai 2021 Mercredi 14 juillet 2021	
		12	13	14	15	16	17	18		
		19	20	21	22	23	24	25		
		26	27	28	29	30				
	Stage Prépro L2 ANG. et L2 ESP. du 12 au 16/04 inclus	03	04	05	06	07	08	09	Vacances de printemps du 1er au 9 mai 2021 inclus	
		10	11	12	13	14	15			
		17	18	19	20	21	22	23	Révisions du 12 au 14 avril 2021 inclus	
		24	25	26	27	28	29			
		31								
	MAI	03	04	05	06	07	08	09	EXAMENS SESSION 1 - SEMESTRE 2 du 15 au 30 avril 2021 inclus	
		10	11	12	13	14	15			
		17	18	19	20	21	22	23	Notes pour les scolarités : 14 mai 2021 Délibérations : 20 mai 2021	
		24	25	26	27	28	29			
		31								
	JUIN	01	02	03	04	05	06	07	EXAMENS SESSION 2 du 14 au 29 juin 2021 inclus	
		08	09	10	11	12	13			
		14	15	16	17	18	19	20		
		21	22	23	24	25	26	27		
		28	29	30						
	JUILLET	05	06	07	08	09	10	11	Notes pour les scolarités : 2 juillet 2021 Délibérations : 9 juillet 2021	
		12	13	14	15	16	17	18		
		19	20	21	22	23	24	25		



Des spécialistes de l'enseignement supérieur au service des étudiants

Pour toutes vos questions en lien avec vos études, votre recherche de stage, votre projet professionnel...

WEB webetu.unicaen.fr/orientation-insertion/

TEL 02 31 56 55 12

MEL orientationinsertion@unicaen.fr

LIEU Campus 1 bât. D • 3e étage porte DR364

Pour s'informer sur le devenir des étudiants de l'université de Caen : poursuites d'études, métiers, salaires...

WEB https://www.unicaen.fr/observatoire_unicaen

TEL 02 31 56 58 04

MEL observatoireunicaen@unicaen.fr

LIEU Campus 1 bât. D • 3e étage porte DR358 et DR359

RÉUSSIR EN LICENCE : LES DISPOSITIFS À VOTRE DISPOSITION

TUTORAT

Différents créneaux de tutorat par semaine sont assurés par des étudiants expérimentés. Ces heures sont consacrées à un enseignement souple, répondant aux besoins exprimés par les étudiants : pratique de l'anglais, traduction, préparation d'exposés et de devoirs, préparation aux examens, etc. Les tuteurs sont à la disposition des étudiants pour les aider à suivre les cours et à réussir leurs études dans les meilleures conditions.

Tous les étudiants de L1, quel que soit leur niveau, sont invités à se rendre à ces séances, qui leur permettent de bénéficier de l'expérience d'un étudiant plus âgé.

SOUTIEN PÉDAGOGIQUE ENTRE LES DEUX SESSIONS DU DEUXIÈME SEMESTRE

Après la proclamation des résultats du deuxième semestre, une semaine de cours est proposée pour aider les étudiants ajournés à se préparer pour la deuxième session. Dans ces cours, les enseignants corrigent les examens de la première session, reprennent des points de cours qui n'ont pas été compris, et donnent des conseils méthodologiques aux étudiants pour préparer au mieux la deuxième session.

Tous les étudiants ajournés à la première session sont vivement encouragés à se présenter à ces cours.

RESPONSABILITÉS

Equipe de recherche ERIBIA		Mme F. Baillet
Validation des acquis		
Finances		Mme A.-C. De BOUVIER
Bibliothèque		Mme V. ALEXANDRE
Relations avec la S.A.E.S		Mme A. PAREY
Relations avec l'INSPE		Mme E. OUVRARD
Tutorat		
Guide des études		M. D. GUEZAIS
Test d'entrée		M. D. GUEZAIS
Master 1 et 2 LLCER	Recherche et professionnalisant	Mme N. NOYARET
Master 1 et 2 Enseignement		Mme E. OUVRARD
Assistants à l'étranger- lecteurs	- Angleterre	M. T. DJEBALI
	- Amérique du Nord	
	- Irlande	

Relations internationales

- Royaume Uni
- Amérique du Nord M. T. DJEBALI
- Irlande

SOCRATES

ERASMUS (départs) Mme R. BLACK

ERASMUS (accueil) Mme R. BLACK

Président de jury de Licence 1

Semestre 1	Mme C. SMITH
Semestre 2	M. I. WALLAERT

Président de jury de Licence 2

Semestre 3	M. T. DJEBALI
Semestre 4	

Président de jury de Licence 3 Semestres 5 et 6

Direction des études (L1) Mme C. SMITH et M. D. GUEZAIS

EQUIPE ENSEIGNANTE

Directeur	M. T. DJEBALI
Directeur adjoint	Mme C. SMITH
Commission de Linguistique	
Commission de Littérature	Mme L-A RAINVILLE
Commission de Civilisation	M. C. GILLISSEN
Commission de Langue	Mme K. EDENSOR-COSTILLE
Concours	
- CAPES	Mme E. OUVRARD
- AGREGATION	Mme A-C DE BOUVIER

A QUI S'ADRESSER ?

POUR UNE QUESTION PORTANT SUR	JE M'ADRESSE À
Le mode de contrôle des connaissances, les examens, le système de compensation.	Gestionnaires de scolarité L1 : nelly.murzot@unicaen.fr L2 et L3 : christine.leroux@unicaen.fr
L'inscription pédagogique	Gestionnaires de scolarité L1 : nelly.murzot@unicaen.fr L2 et L3 : christine.leroux@unicaen.fr
Le choix des options.	Gestionnaires de scolarité
Le C2i.	M. Stéphane Ferrari M. Antoine Widlocher
La méthodologie du travail universitaire.	
Le tutorat.	
Les départs en Erasmus.	
Les départs en assistantat.	M. Taoufik Djebali
Les départs en contrat inter-universitaire.	M. Taoufik Djebali
Les Masters MEEF et les concours de l'enseignement.	Mme Elise Ouvrard
Master 1 et 2 LLCER Parcours Linguistique Multilingue (recherche):	Eric Gilbert
Master 1 et 2 LLCER Parcours Traduction Spécialisée, Rédaction Technique et Localisation (professionnalisant):	Mme Ineke Wallaert
Master 1 et 2 LLCER Parcours Etudes Culturelles - Littérature/Civilisation (recherche):	M. Mickaël Popelard

L'orientation	Espace Orientation Insertion orientationinsertion@unicaen.fr
Les résultats aux examens	L1 S1 : Mme C. Smith L1 S2 : Mme I. Wallaert L2 S3 : M. Taoufik Djebali L2 S4 : L3 S5 & S6 :
Un problème personnel	M. T. Dubost
Pour contacter un enseignant	prénom.nom@unicaen.fr Respectez les formes de politesse en usage; n'oubliez pas de vous identifier (nom, prénom, année d'étude) et d'indiquer clairement l'objet de votre courriel, notamment le code du cours dont il est question.

BUREAUX DES ENSEIGNANTS

Noms	Bureaux	Tél: 02 31 56 +	Consulter le tableau d'affichage du département d'anglais en cas de modification d'adresse courriel
F. AGRANIER	LI 252	5121	francis.agranier@unicaen.fr
V. ALEXANDRE	LI 370	3458	veronique.alexandre@unicaen.fr
F. BAILLET	LI 370	3458	francoise.baillet@unicaen.fr
P. BEUST	LI 362	5614	pierre.beust@unicaen.fr
O. BLANVILLAIN	LI 355	5272	odile.blanvillain@unicaen.fr
R. BLACK	LI 353	5634	rebecca.black@unicaen.fr
B. CARDIN	LI 364	5260	bertrand.cardin@unicaen.fr
A. CRISTOFOVICI	LI 370	3458	anca.cristofovici@unicaen.fr
A.C. DE BOUVIER	LI 352	3459	anne-catherine.debouvier@unicaen.fr
T. DJEBALI	LI 330	5567	taoufik.djebali@unicaen.fr
T. DUBOST	LI 330	5567	thierry.dubost@unicaen.fr
K. EDENSOR-COSTILLE	LI 353	5614	kizzi.edensor-costille@unicaen.fr
J. ELPRIN	LI 369	5904	jeremy.elprin@unicaen.fr
S. FERRARI	LI 362	5614	stephane.ferrari@unicaen.fr
E. GILBERT	LI 351	3238	eric.gilbert@unicaen.fr
C. GILLISSEN	LI 352	3459	christophe.gillissen@unicaen.fr
C. GUEZAIS	MRSH		clement.guezais@unicaen.fr
D. GUEZAIS	LI 352	3459	denis.guezais@unicaen.fr
A. IVES	LI 369	5904	andrew.ives@unicaen.fr
J. KILGORE - CARADEC	LI 351	3238	jennifer.kilgore@unicaen.fr
A. LABAU	LI 364	5260	alain.labau@unicaen.fr
C. MASON	MRSH		catharine.mason@unicaen.fr
E. OUVRARD	LI 356	5701	elise.ouvrard@unicaen.fr
A. PAREY	LI 362	5460	armelle_parey@unicaen.fr
J. PERIER	LI 354	3496	jeanne.perier@unicaen.fr
M. POPELARD	LI 357	6359	mickael.popelard@unicaen.fr
L.A. RAINVILLE	LI 354	3496	lorie-anne.rainville@unicaen.fr
E. ROUSSEL	LI 370	3458	emmanuelle.rousseau@unicaen.fr
A. SLABY	LI 369	5904	alexandra.slaby@unicaen.fr
C. SMITH	LI 354	3496	chris.smith@unicaen.fr
P. STARFIELD	LI 354	5591	penny.starfield@unicaen.fr
I. WALLAERT	LI 353	5634	ineke.wallaert@unicaen.fr
GESTIONNAIRES SCOLARITE	DE LI 340		lve.anglais@unicaen.fr
AELVE	LI 315		

LECTRICES – LECTEURS (BUREAU LI 368)

Noms	E- MAIL	Université d'origine
Vivian CUSTODIO	vivian.custodio@unicaen.fr	Delaware
Lauryn DALY	lauryn.daly@unicaen.fr	Dublin
Jen JOY	jen.joy@unicaen.fr	Edimbourg
Roisin WALSH	roisin.walsh@unicaen.fr	Dublin
Emily WILLIAMS	emily.williams@unicaen.fr	Edimbourg

Les lecteurs et lectrices assureront des permanences affichées sur la porte du bureau Li 368.

Les étudiants de tous niveaux sont les bienvenus pour des questions et de l'aide concernant la pratique de l'anglais, la culture anglophone, ou la préparation des équipes dans le cadre du tournoi du *Debating Club*.

Ne manquez pas non plus la *English Table* le mardi à partir de 20h30, la Tour Solidor, rue Ecuillère, Caen: c'est une occasion de pratiquer son anglais dans une ambiance détendue et autour d'un verre !

MOBILITE ETUDIANTE

Responsable pour le Département d'Études Anglophones : Mme Rebecca BLACK

Au cours de leurs études, en dernière année de licence (L3) ou en Master Recherche (M1 ou M2), les étudiants du Département d'Études Anglophones ont la possibilité d'aller passer une année universitaire dans un pays anglophone ou dans le département d'anglais d'un autre pays.

Il existe à cet effet plusieurs programmes d'échange gérés par l'université.

Il faut que les enseignements choisis correspondent au total des 30 crédits (ECTS) par semestre du cursus initial. Dans la mesure où les cours suivis dans l'université étrangère correspondent aux enseignements dispensés à l'université de Caen, les étudiants passent les examens dans l'université d'accueil (y compris les éventuelles rattrapages), leurs résultats leur donnent droit à des équivalences reconnues par le service de la scolarité de l'UFR de LVE. Un contrat d'études sera signé à cet effet pour garantir la reconnaissance du séjour d'études à l'étranger.

Des réunions d'information sont prévues au cours de l'année.

1- ECHANGES ERASMUS+ (EUROPE)

Modalités de participation

Les candidats au départ doivent effectuer leur pré-inscription en ligne sur le site internet de notre université (www.unicaen.fr, International - partir à l'étranger) en novembre 2020. Les candidatures sont ensuite examinées sur dossier.

Le départ des étudiants est subordonné à l'obtention de leur année d'études au département, en L2 ou L3.

CALENDRIER

Remise des dossiers remplis au Pôle Programmes Mobilité Internationale du Carré International début janvier 2021. Affichage des résultats : mi-mars 2021.

CONDITIONS FINANCIÈRES

Dans le cadre ERASMUS+, les candidats sélectionnés n'ont pas de frais universitaires autres que ceux de l'université de Caen Normandie. En outre, ils reçoivent une aide financière de l'Union Européenne et éventuellement une aide financière de la Région Normandie (voir conditions d'attribution sur le site du Carré international – Département Mobilité Internationale) pour une mobilité d'une année. Ainsi, il faut s'attendre à prévoir un budget personnel.

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

Reportez-vous au site <http://international.unicaen.fr> (rubrique : [les séjours d'étude en Europe](#))

2- ECHANGES INTER-UNIVERSITAIRES

L'année d'études effectuée aux Etats-Unis est obligatoirement le Master 1 ou le Master 2 Recherche. La sélection des candidats au départ se fait sur dossier.

Le TOEFL est exigé par les universités américaines. Voir les renseignements sur le site internet (www.ets.org/toefl) et sur le site de l'université de Caen.

CALENDRIER

Les candidats au départ doivent effectuer leur pré-inscription en ligne sur le site internet de notre université (www.unicaen.fr, International - partir à l'étranger), en novembre 2020. Les candidatures sont ensuite examinées sur dossier.

Le départ des étudiants est subordonné à l'obtention de leur année d'études au département, en L2 ou L3.

CALENDRIER

Remise des dossiers remplis au Pôle Programmes Mobilité Internationale du Carré International début janvier 2021. Affichage des résultats : mi-mars 2021.

CONDITIONS FINANCIÈRES

Avant leur départ pour les Etats-Unis, les étudiants sélectionnés doivent déposer à l'Université de Caen un chèque d'un montant d'environ 5600 €. Les frais d'inscription, d'hébergement et de repas seront pris en charge par l'Université d'accueil durant leur séjour.

Par ailleurs, ils reçoivent une aide de la Région Normandie, pour cela il faut obligatoirement avoir son foyer fiscal en Normandie.

UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

Reportez-vous au site <http://international.unicaen.fr> (rubrique : [Les séjours d'études hors Europe](#))

3- PROGRAMME ISEP

L'université de Caen participe au programme ISEP qui regroupe 138 universités partenaires à travers le monde. On peut en consulter la liste sur le site www.isep.org.

Un dossier spécifique « Programme ISEP » est à compléter en ligne directement sur le site ISEP **en plus** du dossier de l'Université de Caen Normandie mi-octobre pour un retour des dossiers remplis mi-décembre. (Les résultats de TOEFL doivent figurer dans le dossier donc bien anticiper ce point).

CONDITIONS FINANCIÈRES

Avant leur départ, les étudiants sélectionnés doivent déposer à l'Université de Caen un chèque d'un montant d'environ 5600 € + frais de déplacement (≈ 450€). Les frais d'inscription, d'hébergement et de repas sont pris en charge par l'université d'accueil durant leur séjour.

Par ailleurs, ils reçoivent une aide financière de la Région Normandie dont le montant sera défini ultérieurement. Pour cela il faut obligatoirement avoir son foyer fiscal en Normandie. Voir le détail des aides sur le site du Carré International, rubrique [Aides financières séjours d'études interU](#).

CARRE INTERNATIONAL

Pôle Programmes Mobilité Internationale

Maison des Langues & de l'International

Bureau : LI 138

PROGRAMMES ERASMUS Madame C. Duval Tél. : 02.31.56.64.78 intl.erasmus.sortants@unicaen.fr	ECHANGES INTER UNIVERSITAIRES & ISEP Madame Nathalie HURISSE Tél. : 02.31.56.60.73 interu.sortants@unicaen.fr
--	---

ASSISTANTS FRANÇAIS EN GRANDE-BRETAGNE OU EN IRLANDE

En relation avec le MINISTERE de l'EDUCATION NATIONALE
Direction des Affaires générales, Internationales et de la Coopération
173, boulevard St Germain 75006 PARIS

Etre assistant français consiste à “ assister ” un professeur de français, dans son enseignement, dans des établissements scolaires britanniques ou irlandais pour la durée de l'année scolaire britannique ou irlandaise, à raison de 12 heures par semaine.

Chaque année, les dossiers de candidature sont offerts aux étudiants intéressés de 3e ou 4e année, vers la fin du mois d'octobre. Les dossiers dûment remplis sont à remettre à une date impérative qui sera affichée. Pour toute information s'adresser au 02.31.56.55.52

BIBLIOTHEQUES ET DOCUMENTATION**BIBLIOTHEQUE DES LVE-TOVE JANSSON**

Esplanade de la Paix
Bât. G - Campus 1
CS 14032
14032 Caen cedex 5
02 31 56 53 89
Responsable : Magdalena Mauge

Pour vous tenir informé consultez le portail documentaire : <http://scd.unicaen.fr>

Horaires d'ouverture du 31 août 2020 au 9 juillet 2021:

Lundi au jeudi : 8h30 à 18h ·

Vendredi : 8h30 à 17h

Horaires adaptés pendant les vacances affichés et consultables en ligne

Règles de prêt : Voir la rubrique « Je m'inscris / j'emprunte et + » onglet horaires et services du réseau des bibliothèques: <http://scd.unicaen.fr>

Vous serez accueillis par Magdalena Mauge, Christine Gautier et Marie-Ange Linger

Espaces :

La bibliothèque est équipée d'une borne Wifi, de 4 postes informatiques donnant accès aux réseaux intranet et internet avec votre etupass + 4 terminaux d'accès au portail documentaire situés dans chaque salle thématique de la bibliothèque. Un photocopieur qui fonctionne avec la Leocarte est à votre disposition.

Collections :

La bibliothèque, riche de 70 000 volumes, regroupe les fonds documentaires des sept départements de l'UFR des Langues Vivantes Étrangères (LVE) - allemand, anglais, langues Ibériques, italien, langues nordiques, langues slaves et LEA - présentés dans le catalogue informatisé commun sur le [portail documentaire](#).

Vous utiliserez votre etup@ss (étudiant) ou persop@ss (personnel) pour vous identifier et accéder aux ressources.

Pour toute question vous pouvez adresser un mail à lve.bibliotheque@unicaen.fr

Ou par téléphone au 02.31.56.53.89 ou 02.31.56.66.13

La bibliothèque LVE –Tove Jansson fait partie du service Navette du Service Commun de Documentation (les BU).

BIBLIOTHEQUE PIERRE SINEUX (BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE)

Esplanade de la Paix - CS 14032
14032 CAEN cedex 5
02 31 56 56 94
bu.pierre-sineux@unicaen.fr

HORAIRES D'OUVERTURE (DE SEPTEMBRE A JUIN)

Horaires modifiés pendant la période estivale et les vacances de Noël.

Vérifiez la page du réseau des bibliothèques : <http://www.unicaen.fr/bu>

Lundi : 10h – 19h

Mardi au vendredi : 9h – 19h

Noctambu : Ouverture en salle de travail du lundi au vendredi de 19h à 23h.

Ouvertures du week-end :

Samedi de 9h-19h à la BU Rosalind Franklin

Dimanche de 13h-19h à la BU Madeleine Brès

En téléchargeant gratuitement l'application **Affluences** ou en consultant le site www.unicaen.fr/bu vous visualisez le taux d'occupation des bibliothèques Madeleine Brès (Santé), Pierre Sineux (Droit-Lettres) et Rosalind Franklin (Sciences-STAPS) en temps réel. Vous pouvez également y réserver une salle de travail en groupe.

Retrouvez tous les services sur le site www.unicaen.fr/bu

INFORMATIONS PRATIQUES

Au total 5 bibliothèques universitaires et 25 bibliothèques de sites et de composantes vous accueillent sur les différents campus.

Les conditions d'emprunt des documents varient selon votre niveau d'étude : vous pouvez vous reporter au guide du lecteur disponible à l'accueil ou sur le site www.unicaen.fr/bu rubrique infos pratiques puis services aux lecteurs.

Le **portail des bibliothèques** de l'Université de Caen Normandie propose un accès unique à toutes les ressources des bibliothèques universitaires, imprimées ou numériques :

Livres : le catalogue de l'université vous permet de repérer et de localiser les ouvrages que vous cherchez dans l'une des bibliothèques du réseau

Articles : vous pouvez rechercher simultanément sur plusieurs bases d'articles

Revue : plus de 10 000 titres sont disponibles, en ligne ou dans les bibliothèques.

Une fois identifié, vous accédez aux ressources en ligne.

Les ressources électroniques proposées par les BU (revues en ligne, bases de données, livres électroniques...) sont accessibles également en accès nomade, c'est-à-dire hors campus : dans ce cas, vous devrez obligatoirement être authentifié via votre etup@ss.

LES SERVICES

Le **prêt entre bibliothèques** (PEB) est un service payant réservé aux usagers inscrits. Il permet d'obtenir des photocopies d'articles, le prêt ou la consultation sur place de documents en provenance d'autres bibliothèques françaises ou étrangères.

Le prêt **navette** est un service gratuit qui permet de rendre ou faire venir des documents dans les BU de l'université de Caen

Vous pouvez bénéficier d'une aide à la recherche documentaire sur place ou en ligne par le biais du service de question/réponse à distance « **Une question ?** ». Des formations personnalisées pour l'interrogation de

nos ressources peuvent également vous être proposées dans les « Rendez-vous de la BU ».

COLLECTIONS ET ESPACES

Niveau 1

- Nouveautés
- Littérature
- Arts du spectacle
- Manuels de licence et de master en sciences humaines et sociales
- Méthodologie
- Prêt entre bibliothèques

Niveau 2 (OUVERT JUSQU'À 18H)

- Revues (entre 12h et 14h, pas de communication des numéros conservés en magasin)
- Fonds spécialisés : Normandie, Religion, Beaux-arts, Musique, Numismatique, Sciences Auxiliaires de l'Histoire, Léonard de Vinci, Centre Culturel International de Cerisy.
- Consultation des livres précieux

Niveau 3

- Droit
- Economie
- Salles de travail en groupe
- Salle de formation Learning Lab

DOCUMENTS EN MAGASIN :

Les documents conservés en magasins et en réserve peuvent être demandés jusqu'à 18h en remplissant un formulaire disponible à l'accueil.

L'ANGLAIS AU CENTRE DE RESSOURCES

Centre de Ressources en Langues
Carré International
MLI
Salle LI 242

Responsable : Anne-Marie SEVESTRE
anne-marie.sevestre@unicaen.fr

Le Centre de Ressources en Langues du Carré International (salle LI 242, 2ème étage de la MLI) met à la disposition de ses utilisateurs un ensemble de méthodes et de documents destinés à l'apprentissage et au perfectionnement de la langue anglaise en auto-formation.

Des méthodes audio, permettent, via la plateforme Moodle/e-campus, de se perfectionner en anglais en pratiquant des exercices de grammaire, de prononciation et de compréhension.

Le Carré International est centre d'examen pour le CLES, le TOEIC, le TOEIC Bridge et le BULATS.

Les étudiants sont fortement encouragés à utiliser le Centre de Ressources en Langues dès la première année et jusqu'à la préparation des concours.

HORAIRES D'OUVERTURE

de 9 h à 18h30 du lundi au jeudi
de 9 h à 18 h le vendredi

CLES : CERTIFICAT DE LANGUES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Les étudiants spécialistes de langues peuvent passer le CLES (Certificat de Langues de l'Enseignement Supérieur).

Les étudiants de L2 d'anglais LLCER pourront passer le CLES en anglais ou dans leur LV2 ou LV3) lors de sessions spécifiques.

Obtenir le CLES B2, c'est enrichir son CV: profitez-en, l'inscription est gratuite pour les étudiants.

Tous les renseignements sur: <https://ecampus.unicaen.fr> (Rubrique Langues / CLES)

La page dédiée au CLES se trouve dans l'espace complémentaire:

<https://ecampus.unicaen.fr/course/view.php?id=27032>

SITE INTERNET

Veillez consulter régulièrement le site de l'UFR : www.unicaen.fr/lve

ENSEIGNEMENT À DISTANCE

Les enseignants de l'UFR des LVE mettent à la disposition de leurs étudiants des cours ou des compléments de cours en ligne sur la plateforme de FOAD (Formation Ouverte à Distance) de l'UCBN. Ces cours sont accessibles depuis tout ordinateur connecté à Internet, y compris depuis l'extérieur de l'Université, à l'adresse suivante : <https://ecampus.unicaen.fr> Pour y accéder, vous devrez saisir votre etup@ss
Tous les détails sur l'etup@ss sur : <http://www.unicaen.fr/etupass/>

ESPACE NUMÉRIQUE DE TRAVAIL (ENT)

Les étudiants disposent d'un Espace Numérique de Travail à l'adresse suivante : unr-runn.fr

L'ENT offre notamment un espace de stockage accessible de partout via Internet, un système de transfert de fichiers (filex) un agenda en ligne et une messagerie.

Tous les étudiants disposent d'une adresse courriel : numéro_étudiant@etu.unicaen.fr

Vous pouvez très facilement vous créer une adresse alternative (par exemple un alias du type: prenom.nom@etu.unicaen.fr)

L'administration de l'Université, de l'UFR ou du département, et les enseignants vous enverront régulièrement des informations à cette adresse. Si vous n'êtes pas sûr de la consulter très régulièrement, veuillez rediriger le courrier de cette adresse vers votre service courriel habituel.

Un mode d'emploi complet est consultable en ligne sur : <http://www.unicaen.fr/etupass/>

Nous vous remercions de bien vouloir utiliser un langage approprié, des formules de politesse et de signer les messages que vous envoyez aussi bien à l'administration qu'à l'équipe enseignante.

TUTORAT D'ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUE

Responsable :

Les étudiants de première année bénéficient d'un soutien pédagogique tout au long de l'année universitaire assuré par des tuteurs recrutés parmi les meilleurs étudiants avancés. Le tuteur prend en charge quelques étudiants, qu'il guide dans l'organisation du travail, la recherche bibliographique et documentaire, les révisions avant examens, la pratique de la langue, l'utilisation des divers procédés d'apprentissage

multimédias, et toute question utile à la bonne continuation des études.

Conçu comme une aide, le tutorat ne fait pas l'objet d'une évaluation, et n'est pas obligatoire.

Les renseignements sur les horaires des rencontres et les inscriptions sont donnés à la rentrée : réservez une ou deux heures par semaine pour le tutorat dans la conception de votre emploi du temps.

Après la Licence

MASTER 1 (M1) & MASTER 2 (M2)

À l'issue de la Licence, Les étudiants ont la possibilité de s'inscrire dans deux Masters différents: Master 1 et 2 LLCER (Parcours Traduction Spécialisée, Rédaction technique et Localisation; Parcours Linguistique multilingue; Parcours Etudes Culturelles - Civilisation/Littérature) et Master 1 et 2 Métiers de l'enseignement.

MASTER 1 ET 2 LLCER :

Responsable : Mme Nathalie Noyaret nathalie.noyaret@unicaen.fr

Gestionnaire de scolarité : Mme Emilie BARBE emilie.barbe@unicaen.fr

MASTER LLCER PARCOURS ETUDES CULTURELLES - LITTÉRATURE/CIVILISATION (RECHERCHE)

Responsable du parcours : Mickael Popelard; responsable des études anglicistes : Penny Starfield

Le Parcours Etudes Culturelles angliciste est également disponible au Centre d'Enseignement Multimédia Universitaire (C.E.M.U.)

Ce parcours vise en priorité à conduire l'étudiant sur la voie des connaissances approfondies dans les domaines littéraire et civilisationnel. Il ouvre la porte aux études doctorales et au métier d'enseignant-chercheur dans ces spécialités. Il peut également permettre de passer à la préparation de concours, comme le CAPES et l'Agrégation. Il offre aussi la possibilité de s'orienter vers les métiers de l'édition ou de reprendre des formations en documentation, en interprétariat ou en journalisme, de travailler dans la médiation culturelle, la culture et, plus largement, dans les métiers de la fonction publique et les industries de la langue. Le Master est un diplôme « en soi » (coté bac +5 sur le marché du travail).

Le Master se fait sur deux ans. Il comporte des enseignements transversaux en commun avec les autres aires linguistiques, ainsi que de cours disciplinaires consacrés à la littérature et à la civilisation d'un domaine linguistique ou culturel particulier et des cours de langue qui vise l'approfondissement de compétences à l'oral et à l'écrit.

Au cours de ces deux années, les étudiants suivent une initiation approfondie à la recherche dans leurs domaines disciplinaires, grâce à des cours de méthodologie, l'assistance à des séminaires de recherches et des colloques, et l'élaboration et la rédaction d'un mémoire de recherche d'un sujet de leur choix, dont le suivi s'effectue par un(e) enseignant-chercheur spécialiste du sujet.

Des informations complémentaires se trouvent dans le Guide du Master Recherche Parcours études culturelles <http://ufrlve.unicaen.fr/formation/master-langues-litteratures-et-civilisations-etrangeres/>

Renseignements: Madame Penny Starfield penny.starfield@unicaen.fr

Laboratoire de recherche : [ERIBIA](#) (EA2610, Equipe de Recherches Interdisciplinaires sur les Îles Britanniques, l'Irlande et l'Amérique du Nord). Directrice : Françoise Baillet ; directeur-adjoint : Christophe Gillissen.

Le laboratoire ERIBIA propose un séminaire interdisciplinaire qui réunit les chercheurs de ses deux équipes internes - Littératures, Images, Sociétés Anglophones (LSA) et Groupe de Recherches en Études Irlandaises (GREI) - et leurs invités de la communauté universitaire nationale et internationale.

Les étudiants de Licence sont les bienvenus à ces séances qui se déroulent certains jeudis (voir affichage), entre 15 et 17h, à la MRSH.

Pour tout renseignement : Bertrand Cardin bertrand.cardin@unicaen.fr

A compter de la rentrée 2020-21, un "Séminaire des Doctorants" également ouvert aux étudiants de Licence accueillera de jeunes chercheurs et leurs invités.

Pour tout renseignement : Clément Guézais clement.guezais@unicaen.fr

MASTER LLCER PARCOURS LINGUISTIQUE MULTILINGUE (RECHERCHE):

Responsable : Eric Gilbert

Projet de Mémoire pour le dossier d'inscription en **Master Recherche Linguistique Multilingues**

Il s'agit tout simplement de rédiger, pour finaliser votre dossier d'inscription, quelques lignes pour proposer des pistes de sujet, idéalement après avoir contacté des enseignants qui pourraient vous encadrer. Il n'est pas utile de chercher être trop précis, car le sujet exact final fera l'objet d'un affinement avec votre directeur de mémoire dès la rentrée en septembre. En revanche, il faudrait avoir réfléchi à quelques paramètres, tels que (1) le domaine de recherche, (2) le type d'approche méthodologique, et éventuellement (3) les données à étudier, si on a déjà des idées. En (4) quelques sujets de mémoire traités et soutenus sont proposés à titre d'exemple (mais pas de modèle, chacun est unique)

Les domaines encadrés à l'Université de Caen par les enseignants de linguistique dans le cadre du Master Linguistique Multilingue sont les suivants (pour en savoir plus cliquez ici <http://www.crisco.unicaen.fr/Liste-des-membres.html>)

(1) domaines : syntaxe, sémantique, énonciation, ling contrastive, ling cognitive, phonologie, phonétique, prosodie, morphologie, pragmatique, diachronie, sociolinguistique

(2) approche : formelle (dans le cadre de la grammaire générative, la grammaire de l'énonciation) ou empirique (usage-based, lexicologie) ou bien les deux

(3) choix de données : corpus oral, corpus écrit (journalistique, littéraire), corpus web (Twitter, Google), grands corpus électroniques (BNC, Brown, Penn historical corpus), données lexicographiques (OED),

données élaborées à partir de questionnaires, etc.

(4) quelques exemples de sujets de mémoire soutenus à l'Université de Caen en linguistique anglaise

“Alternance *ToV* / *V-ing* après les verbes aspectuels”; “Analyse énonciative de la préposition *with*”, “*About* dans ses emplois prépositionnels et adverbiaux”; “Deux formes chez la gérondive à sujet exprimé : proposition de représentation dans une approche énonciativiste”; “*Such*”; “*Will* en anglais contemporain”; “*Might* dans ses emplois contrefactuels”, etc.

“Etude de la construction ditransitive”, “Etude des expressions avec parties du corps (*hit on the arm, shrug one's shoulders*)”; “Conversions Adjectifs > Verbe”, etc.

“Etude des métaphores genrées dans un corpus tennistique”; “Etude lexicographique des emprunts en <é> dans la langue anglaise”; “Etude des dérivés en *-ie* en anglais contemporain”;

“La structure résultative : une hypothèse sur la liaison résultat-moyen”; “*Unlike as a preposition: a corpus-based study*”;

“Phonetic Interference of L1 French in L2 English”; “Ethnic motivations for the development of an accent – A case study of three sisters”; “Southern dialects in the United States”; “A Study of Implicit Prosody in the Writing of *Pride and Prejudice*”; “Historical phonology: From Old English To Middle English”

MASTER LLCER PARCOURS TRADUCTION SPECIALISEE, REDACTION TECHNIQUE ET LOCALISATION :

Responsable UFR LVE : Thierry RUCHOT

Responsable anglicistes : Ineke WALLAERT

Le **Master LLCER Parcours Traduction Spécialisée, Rédaction Technique et Localisation** vise à former des professionnels de la traduction spécialisée dans les domaines juridique, économique et technique. La formation sur deux ans (Master 1 et 2) fournit aux futurs traducteurs, rédacteurs techniques, localisateurs et chefs de projets en traduction/rédaction les bases linguistiques et technologiques pour aborder le métier tel qu'il se décline aujourd'hui. Elle procure les fondements théoriques, la formation linguistique et les informations pratiques pour comprendre l'art de la traduction spécialisée et les pratiques actuelles dans le monde de la traduction professionnelle. Elle garantit une pratique intensive de la traduction depuis deux langues étrangères (dites langues B et C) vers la langue française (dite langue A), avec un perfectionnement dans la langue C. Dans le Parcours actuel la langue B est l'anglais, et comme langue C la formation est ouverte à l'espagnol, l'italien, l'allemand et le russe.

Les étudiants se familiariseront avec le marché de la traduction, les méthodes et démarches utilisées par les traducteurs dans leur pratique professionnelle, et apprendront à utiliser les outils techniques et technologiques nécessaires pour s'adapter à toute demande, y compris dans des domaines qu'ils n'auront pas abordés dans leur formation. Le Master LLCER Parcours Traduction Spécialisée, Rédaction Technique et Localisation fournit des modules qui abordent les aspects technologiques de la profession : outils de recherche en ligne, TAO (Traduction Assistée par Ordinateur), localisation de contenus électroniques, localisation de sites web. Les étudiants recevront également une solide formation au métier de rédacteur, notamment dans le domaine technique, très demandé à une époque où les traducteurs sont souvent amenés à rédiger ou à réviser les textes dans la langue A (post-édition de textes traduits par des moteurs de traduction automatique, révision de traductions). La formation des étudiants est complétée par un stage sous forme de projet tuteuré en M1 (projets de sous-titrage, projets en groupe ou individuels), et un stage en

entreprise d'une durée minimale de 6 semaines en M2.

Prérequis :

Le français doit être maîtrisé au niveau langue maternelle ou quasi-maternelle pour les bilingues, dans la mesure où la traduction se fait essentiellement vers la langue maternelle. Un niveau C1 est exigé pour la langue B (anglais). Un niveau C1-B2 est exigé pour la langue C, pour lesquelles est prévu un renforcement.

Une bonne culture générale et une curiosité pour différents domaines sont indispensables. Quelques connaissances en droit et économie (niveau LEA) sont un avantage pour le M1, mais ne sont pas indispensables.

L'inscription comme candidat au Master LLCER Parcours Traduction Spécialisée, Rédaction Technique et Localisation (M1 et M2) se fait en ligne, sur la plateforme ecandidat de l'université de Caen: <https://uniform.unicaen.fr/catalogue/formation/master/5122-master-langues-litterature-et-civilisation-etrangeres-et-regionales-parcours-traduction-specialisee>. Les dates d'ouverture et de clôture des candidatures y sont également affichées.

MASTER 1 ET 2 ENSEIGNEMENT (MASTER MEEF PARCOURS ANGLAIS À L'INSPE)

Responsable : Mme E. OUVRARD

Il est vivement recommandé à tous les étudiants de consulter régulièrement les panneaux d'affichage

ENSEIGNANTS HABILITÉS À DIRIGER DES RECHERCHES EN THÈSES AU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ANGLOPHONES

Les étudiants désireux de poursuivre leur travail de recherche en thèse pourront, selon les spécialités de chacun, être suivis en thèse par les Professeurs dont les noms suivent : Mme F. BAILLET ; M. B. CARDIN ; Mme A. CRISTOFOVICI ; M. T. DUBOST ; M. E. GILBERT ; M. C. GILLISSEN ; M. Mickaël POPELARD ; Mme E. ROUSSEL, Mme P. STARFIELD.

ENSEIGNANTS HABILITÉS À DIRIGER DES RECHERCHES EN MASTER AU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ANGLOPHONES

Mme V. ALEXANDRE ; Mme F. BAILLET ; Mme O. BLANVILLAIN ; M. B. CARDIN ; Mme A. CRISTOFOVICI ; M. T. DJEBALI ; Mme K. EDENSOR-COSTILLE ; M. T. DUBOST ; Mme L.-A. DUECH-RAINVILLE ; M. E. GILBERT ; M. C. GILLISSEN ; M. A. IVES ; Mme J. KILGORE-CARADEC ; M. A. LABAU ; Mme C. LEWIS ; Mme A.-C. de BOUVIER ; Mme C. MASON ; Mme E. OUVRARD ; Mme A. PAREY ; M. M. POPELARD ; Mme E. ROUSSEL ; Mme A. SLABY ; Mme C. SMITH ; Mme P. STARFIELD ; Mme I. WALLAERT.

Les domaines de spécialité des différents enseignants sont consultables sur les panneaux d'affichage ou sur le site de l'UFR : <http://ufrlve.unicaen.fr/formation/>

CAPES EXTERNE

(voir MASTER MEEF Parcours anglais à l'INSPE)

Responsable : Mme E. OUVRARD (ouvrard_elise@hotmail.com)

AGREGATION

Responsable: Mme A-C de BOUVIER

Pour s'informer sur les concours, dont l'AGRÉGATION, il faut consulter le site suivant qui est très complet : <http://www.education.gouvfr/pid63/siac2.html>

Vous pouvez également consulter le panneau d'affichage des concours situé face à la salle de cours LI 371, la page web de l'UFR LVE: <http://ufrlve.unicaen.fr/agregation/agregation-d-anglais/>

ou contacter Mme. A-C de BOUVIER: anne-catherine.debouvier@unicaen.fr

PROGRAMME DES ÉTUDES DE LICENCE**LICENCE 1 SEMESTRE 1****UE1 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE (COEF.1 ;6 ECTS)****EC1 : M.AN-1A GRAMMAIRE****Responsable : Mme Roussel****TD 1h30 / semaine****(Coef.2 ;2 ECTS)**

Grammaire & thème grammatical

Ce cours a un double objectif : consolider les bases grammaticales indispensables à un cursus littéraire et conduire les étudiants vers l'autonomie. Des exercices d'application serviront de support pour une mise au point théorique.

Le premier semestre est consacré aux notions fondamentales suivantes : la phrase, le groupe verbal

NB : présence obligatoire aux travaux dirigés en raison du contrôle continu intégral pour les étudiants inscrits en Régime Normal, c'est-à-dire qui suivent les cours.

Bibliographie :

Ouvrages obligatoires : M. Malavieille & W. Rotgé, *Bescherelle Anglais. La grammaire*, Hatier.

Uniquement la partie "Grammaire", pas la partie "Exercices"

Dictionnaire bilingue (Le Robert & Collins) et dictionnaire unilingue (*Oxford Advanced Learner's Dictionary*).

EC2 : M.AN-1B COMPREHENSION ET EXPRESSION**Responsable : M. Guézais****TD 1h30 / semaine****(Coef.2 ;2 ECTS)**

Ce cours vise à développer et renforcer trois compétences fondamentales pour atteindre et dépasser le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : la compréhension orale et écrite

et l'expression écrite. Les étudiants seront amenés à travailler sur des documents authentiques (audio, vidéo, textes) et à rédiger des comptes rendus, des *essays* et des textes d'invention.

Bibliographie : Dictionnaire unilingue

EC 3 : M.AN-1C PRATIQUE ORALE

Responsable : M. Guézais

TD 1h / semaine

(Coef.2 ; 2 ECTS)

Cet enseignement vise à développer et renforcer la compétence d'expression orale en continu et en interaction pour atteindre et dépasser le niveau B2 du CECRL. Ce cours sera animé en laboratoire de langues par des lecteurs, qui sont des locuteurs natifs.

UE2 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE LV2 (COEF.1 ; 6 ECTS)

EC1 GRAMMAIRE (2 ECTS)

EC2 COMPREHENSION/EXPRESSION (2 ECTS)

EC3 PHONETIQUE (2 ECTS)

LANGUES LV2 Choix : Allemand, Espagnol, Italien, Danois, Finnois, Norvégien, Suédois, Islandais, Russe.

UE3 : ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE

(COEF.1 ; 6 ECTS)

EC1 PROJET PROFESSIONNEL

(COEF.1 ; 1 ECTS)

Responsable : M. Messidor

Au-delà de la notion d'orientation abordée dans le cadre de l'enseignement secondaire, cet enseignement a pour objet la construction et la définition d'un projet professionnel validé, donc confronté au marché du travail et à l'offre de formation. À partir d'une méthodologie spécifique à l'orientation, de l'utilisation d'outils de résolution de problèmes, à partir d'une définition et d'une réflexion sur la notion de compétences, il s'agira d'amener chaque étudiant à identifier ses atouts, acquis, capacités et centres d'intérêt puis de confronter ces éléments aux cursus de formation et au marché du travail dans la perspective de définir un projet réaliste et réalisable. Ce travail en mode projet conduira chaque étudiant à élaborer un plan d'action relatif à son projet professionnel. Les mutations en cours du monde du travail, toujours plus rapides et toujours plus nombreuses nécessitent une appropriation de l'ensemble des éléments contextuels essentiels à la définition du projet et à l'insertion professionnelle. MOOC's, big data, réseaux sociaux spécialisés, seront donc étudiés durant les TD qui permettront également de travailler, au cours du second semestre, la notion de CV, de lettre de candidature et d'entretien de recrutement. Cet enseignement, qui permet également d'aborder certains aspects de l'emploi et de la formation à l'international, est validé au S1

par la production d'une synthèse rédactionnelle relative au PPP et par la réalisation d'une enquête métier auprès d'un professionnel en activité sur un poste correspondant aux attentes, projet(s) ou centres d'intérêt de chaque étudiant. La validation du S2 se fait via la production d'un dossier de candidature (CV+lettre).

EC2 METHODOLOGIE UNIVERSITAIRE (COEF.2 ; 2 ECTS)

Mme Amélie PINCHEDE amelie.pinchede@unicaen.fr

Mme Brigitte POITRENAUD-LAMESI brigitte.poitrenaud-lamesi@unicaen.fr

Cet enseignement vise à permettre une meilleure appropriation des méthodes de travail aux étudiants.

EC3 : (2H PAR SEMAINE. COEF. 3 ; 3 ECTS)

REMEDIAION EN FRANÇAIS

Responsable : M. Castille

Objectifs généraux : Fournir aux étudiants d'anglais un certain nombre d'outils pour les aider à surmonter leurs difficultés en rédaction française.

Contenu : Au S1 on commence par deux exigences :

- la correction orthographique
- l'enrichissement du vocabulaire

Évaluation : Validation de 2 tests en ligne (orthographe et vocabulaire)

Bibliographie :

- *1000 mots pour réussir*, Belin
- *La Conjugaison pour tous*, Bescherelle

ou

LEA : APPROCHES TRANSVERSALES

M.DR-4A Introduction au droit

ou

LLCER LANGUE 2 : LITTÉRATURE OU CIVILISATION

Allemand, Espagnol, Italien, Langues Nordiques, Russe.

UE4 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX-CULTURE (COEF.1 ; 6 ECTS)**EC 1 : AN-4A LITTÉRATURE****Responsable : Jeremy Elprin CM 1h /quinzaine + TD 1h30 / semaine (Coef.3 ; 3 ECTS)**

Le cours est pensé comme un panorama de la littérature anglaise de Shakespeare à Dickens, avec des incursions aux XXe et XXIe siècles. Les cours magistraux proposeront un survol de l'histoire littéraire des XVIe, XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles. Les TD permettront de s'entraîner à l'exercice du « close reading » à partir d'extraits de romans, de poèmes, ou de pièces de théâtre couvrant l'ensemble de la période. Nécessairement incomplet et fragmentaire, ce panorama vise à poser quelques grands jalons et à permettre aux étudiants de mieux se repérer dans le canon, afin de pouvoir ensuite construire leur propre parcours de lecteur, en choisissant tous les chemins de traverse qui leur correspondent.

Bibliographie : On s'appuiera, en complément du cours, sur une anthologie, par exemple celle de François Laroque, Alain Morvan et André Topia, *Anthologie de la littérature anglaise*, Paris, PUF, 1991, sans qu'il s'agisse là d'une véritable prescription, ni d'une recommandation exclusive. Et on ne s'interdira jamais, bien au contraire, de lire telle ou telle œuvre complète en fonction des goûts et des intérêts de chacun.

EC 2 : M.AN-4B CIVILISATION**Responsable : M. Gillissen CM 1h /quinzaine + TD 1h30 / semaine (Coef.3 ; 3 ECTS)**

Le cours constitue une introduction à la civilisation britannique sous un angle essentiellement politique et constitutionnel.

Le cours magistral propose un aperçu du système politique britannique (constitution, institutions, élections, partis, etc.) et de son fonctionnement, qui est complété en TD par l'étude de documents de civilisation (articles de presse, extraits d'ouvrages, vidéos, tables statistiques, etc.).

Les étudiants pourront ainsi se familiariser avec un système politique atypique à certains égards, mieux comprendre les grands enjeux de la démocratie outre-Manche, et acquérir une méthode d'analyse de documents de civilisation.

Bibliographie : FICHAUX Fabien, *Definitely British, Absolutely American!*, Paris, Ellipses, 2^e édition 2011.

UE5: ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES ET TRANSVERSAUX (COEF.1 ; 6 ECTS)

EC1 : AN-5A TRADUCTION ET PHONOLOGIE (OBLIGATOIRE) (COEF.3 ; 3 ECTS)

TRADUCTION

Responsable : M. POPELARD

TD 1h / semaine

Ce cours d'initiation à la traduction poursuit deux objectifs. D'une part, permettre aux étudiants de se familiariser avec la méthodologie de la traduction. D'autre part, leur permettre de s'entraîner à la pratique de celle-ci, tant en thème qu'en version. Chaque TD donnera lieu, en alternance, à la traduction d'un court texte de prose en anglais ou en français. Le cours est évalué par un contrôle continu intégral. Au cours du semestre, les étudiants devront rédiger la recension d'un roman anglophone, à choisir dans une liste.

Bibliographie : En complément des TD, on pourra s'appuyer sur les deux ouvrages de Françoise Grellet : *Initiation à la version anglaise. The Word Against the Word* (Paris, Hachette, 1993) et *Initiation au thème anglais. The Mirrored Image* (Paris, Hachette, 1993) tous deux parus chez Hachette et disponibles à la BLVE.

PHONOLOGIE

Responsable : Mme. SMITH

TD 1h / semaine

Il s'agit de l'étude de l'anglais oral, que l'on abordera de manière descriptive et raisonnée. On se concentrera au premier semestre sur les sons vocaliques, et afin d'entraîner son oreille à faire les distinctions, on pourra comparer les sons de l'anglais britannique avec ceux de l'américain, mais aussi du français. On s'interrogera sur la nature des différences articulatoires et comment elles impactent la transcription. On apprendra la pratique de la transcription, par le système d'alphabet phonétique, et ses conventions.

Ouvrages conseillés:

- Paul Carley, Inger M. Mees, Beverley Collins, *English Phonetics and Pronunciation Practice*, Routledge. Cet ouvrage est complété par des enregistrements audio téléchargeables gratuitement sur : <http://routledge textbooks.com>
- Michel Ginésy, *Mémento de Phonétique anglaise*, Armand Colin
- J. C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary*, Pearson Longman.

EC2 : (COEF.3 ; 3 ECTS)

LANGUE LV3

Allemand, Arabe, Italien, Polonais, Portugais, Russe.

ou

REMEDIATION EN ANGLAIS (LV1)

12h de cours en présentiel (préparation au CLES B2), Responsable F. Agranier + 12 heures d'autoformation grammaticale sur ecampus, responsable E. Roussel.

LICENCE 1 SEMESTRE 2

UE 6 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX –LANGUE (COEF.1 ; 6 ECTS)

EC1 M.AN-6A GRAMMAIRE

Responsable Mme Roussel

TD 1h 30 /semaine

(coef.2 ; 2 ECTS)

Grammaire & thème grammatical : Ce cours a un double objectif : consolider les bases grammaticales indispensables à un cursus littéraire et conduire les étudiants vers l'autonomie. Des exercices d'application serviront de support pour une mise au point théorique.

Le second semestre est consacré aux notions fondamentales suivantes :

le groupe nominal

la phrase complexe

NB : présence obligatoire aux travaux dirigés en raison du contrôle continu intégral pour les étudiants inscrits en Régime Normal.

Bibliographie : **Ouvrages obligatoires** : M. Malavieille & W. Rotgé, *Bescherelle Anglais. La grammaire*, Hatier. **Uniquement la partie "Grammaire", pas la partie "Exercices"**

Dictionnaire bilingue (Le Robert & Collins) et dictionnaire unilingue (*Oxford Advanced Learner's Dictionary*).

EC2 M.AN-6B COMPREHENSION ET EXPRESSION

Responsable M. Guézais

TD 1h 30 /semaine

(coef.2 ; 2 ECTS)

Comme au premier semestre, ce cours vise à développer et renforcer trois compétences fondamentales pour atteindre et dépasser le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : la compréhension orale et écrite et l'expression écrite. Les étudiants seront amenés à travailler sur des documents authentiques (audio, vidéo, textes) et à rédiger des comptes rendus, des *essays* et des textes d'invention.

Bibliographie : Dictionnaire unilingue

EC3 M.AN-6C PRATIQUE ORALE

Responsable M. Guézais

TD 1h /semaine

(coef.2 ; 2 ECTS)

Cet enseignement vise à développer et renforcer la compétence d'expression orale en continu et en interaction pour atteindre et dépasser le niveau B2 du CECRL. Ce cours sera animé en laboratoire de langues par des lecteurs, qui sont des locuteurs natifs.

UE7 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE LV2 (COEF.1 ;6 ECTS)

EC 1 : GRAMMAIRE (2 ECTS)

EC 2 : COMPREHENSION/EXPRESSION (2 ECTS)

EC 3 : PHONETIQUE (2 ECTS)

LANGUES LV2 Choix : Allemand, Espagnol, Italien, Danois, Finnois, Norvégien, Suédois, Islandais, Russe.

UE8 : ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE (COEF.1 ;6 ECTS)

EC1 PROJET PROFESSIONNEL (COEF.1 ; 1 ECTS)

EC2 : METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE (COEF.2 ; 2 ECTS)

Mr Jean-Michel MAFFRE De LASTENS (jean-michel.maffre-delastens@unicaen.fr)

Mr Roland LE MONTREER (roland.lemontreer@unicaen.fr)

- CM composé de cinq modules (screencasts) sur la hiérarchie de l'information et l'intégrité académique.
- TD sur les principes de la recherche, le vocabulaire à maîtriser en matière de documentation et l'exploration de ressources généralistes.
- TD en présentiel, pendant lequel les étudiants approfondiront leur maîtrise des outils documentaires en travaillant sur un sujet en lien avec leur discipline.
- Evaluation d'1 h sur Ecampus (contrôle continu).

EC3 : (2H/SEMAINE ; COEF.3 ; 3 ECTS)

REMIEDIATION EN FRANÇAIS

ou

LEA : APPROCHES TRANSVERSALES

Economie-Gestion

ou

LLCER LANGUE LV2 : LITTÉRATURE OU CIVILISATION

Allemand, Espagnol, Italien, Langues Nordiques, Russe

UE9 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX-CULTURE (COEF.1 ;6 ECTS)

EC1 : M.AN-9A LITTÉRATURE

Responsable : M. Elprin CM 1h/quinzaine TD 1h30 / semaine (Coef.3 ; 3 ECTS)

Ce cours propose une initiation à la poésie anglophone, à travers l'étude d'un large éventail de textes poétiques, du XVIème au XXIème siècles. On étudiera la voix, le lexique, la syntaxe, les réseaux d'images, les figures de style, et on soulignera l'importance de la dimension sonore qui caractérise le genre par l'étude de la prosodie (rythme, rime, strophes). Comment fonctionne un poème? Comment décortiquer un texte pour en comprendre la construction? Pourquoi tel mot précisément et non pas tel autre? En quoi une connaissance du contexte éclaire-t-elle le poème? Comment le son des mots ou le rythme des vers aident-ils à construire un sens? Comment dire une chose et en faire comprendre une autre? Il s'agira alors de se munir des outils critiques nécessaires pour mieux comprendre un poème, mais peut-être davantage de partager le plaisir qu'il y a à lire de la poésie.

EC2 : M.AN-9B CIVILISATION

Responsable : M. Ives CM 1h/quinzaine TD 1h30 / semaine (Coef.3 ; 3 ECTS)

Introduction to American Studies

Empruntant une approche volontairement pluridisciplinaire, ce cours fournira une introduction aux études de civilisation américaine. Nous commencerons par les grands événements de l'histoire des Etats-Unis en insistant sur les époques coloniale et révolutionnaire. Ensuite nous étudierons quelques spécificités culturelles, avant de nous concentrer sur les institutions politiques.

Bibliographie: We will continue with the textbook used in first semester British Studies (M.AN-4B):

FICHAUX Fabien, *Definitely British, Absolutely American!*, Paris, Ellipses, 2e édition, 2011.

UE 10 : ENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES ET TRANSVERSAUX (COEF.1 ; 6 ECTS)

EC1 : AN-10A TRADUCTION ET PHONOLOGIE (OBLIGATOIRE) (COEF.3 ; 3 ECTS)

TRADUCTION :

Responsable : M. POPELARD

TD 1h/semaine

Ce cours d'initiation à la traduction poursuit deux objectifs. D'une part, permettre aux étudiants de se familiariser avec la méthodologie de la traduction. D'autre part, leur permettre de s'entraîner à la pratique de celle-ci, tant en thème qu'en version. Chaque TD donnera lieu, en alternance, à la traduction d'un court texte de prose en anglais ou en français. Le cours est évalué par un contrôle continu intégral.

Bibliographie : Au cours du semestre, les étudiants devront rédiger la recension d'un roman anglophone, à choisir dans une liste. En complément des TD, on pourra s'appuyer sur les deux ouvrages de Françoise Grellet : *Initiation à la version anglaise. The Word Against the Word* (Paris, Hachette, 1993) et *Initiation au thème anglais. The Mirrored Image* (Paris, Hachette, 1993) tous deux parus chez Hachette et disponibles à la BLVE.

PHONOLOGIE :

Responsable : Mme. SMITH

TD 1h/semaine

On poursuivra le travail du S1 en se concentrant cette fois-ci sur les sons consonantiques de l'anglais britannique. On traitera également entre autres de la question centrale du rythme, de la réduction vocalique et les règles qui permettent de prédire la prononciation des voyelles.

Bibliographie : comme AN-5A

EC 2 :

LV3:

TD 2h/semaine

(Coef.3 ; 3 ECTS)

Allemand, Arabe, Italien, Polonais, Portugais, Russe.

ou

REMEDIATION EN ANGLAIS

12h de cours en présentiel (préparation au CLES B2) + 12 heures d'autoformation phonologique et lexicale sur ecampus.

LICENCE 2 SEMESTRE 3

UE 11 ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE (COEF.1 ; 6 ECTS)

EC 1 : M.AN-11A GRAMMAIRE

Responsable: E. Gilbert **CM 1h/semaine** **TD 1h/semaine** **(Coef.2 ; 2 ECTS)**

Le nom et le groupe nominal : Initiation à une approche linguistique de la langue en tant qu'objet d'étude, centrée sur le groupe nominal (nom et groupe nominal, catégories nominales, genre, nombre, articles, déictiques, quantifieurs, génitifs). Acquisition des premières bases théoriques et méthodologiques nécessaires à l'exercice de réflexion linguistique du CAPES ou au choix du parcours Linguistique multilingue du master LLCER.

CM : Le Nom et le Groupe Nominal

TD : Commentaire de faits de langue en rapport avec le programme

EC 2 : M.AN-11B PHONOLOGIE

Responsable: C. Smith **TD 1h/semaine** **(Coef.2 ; 2 ECTS)**

Ce cours développe les connaissances acquises en L1, en se concentrant sur les phonèmes de l'anglais, la prononciation des voyelles et la transcription.

Ouvrages conseillés:

- Paul Carley, Inger M. Mees, Beverley Collins, *English Phonetics and Pronunciation Practice*, Routledge. Cet ouvrage est complété par des enregistrements audio téléchargeables gratuitement sur : <http://routledgetextbooks.com>
- Michel Ginésy, *Mémento de Phonétique anglaise*, Armand Colin
- J. C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary*, Pearson Longman.

EC 3 : M.AN-11C LEXICOLOGIE

Responsable: C. Smith **TD 1h/semaine** **(Coef.1 ; 1 ECTS)**

Ce nouveau cours vise à réfléchir sur le lexique de l'anglais, la structure des mots de l'anglais, en s'intéressant au rapport entre forme et sens, aux processus d'emprunts et bien d'autres. Nous étudierons les formations de mots à travers des exemples et apprendrons les outils de l'analyse lexicologique.

Bibliographie : Tournier, *Précis de lexicologie anglaise*.

EC4 M.AN-11D METHODOLOGIE UNIVERSITAIRE

Responsable : E. Roussel (Coef.1 ; 1 ECTS)

Méthodologie grammaticale : Ce cours, qui s'adresse à tous les étudiants, vise à corriger les lacunes susceptibles de persister à l'entrée en L2. Il s'agira de prendre le temps de perfectionner l'analyse grammaticale afin de faciliter le travail effectué en grammaire (M.AN-11A et M.AN-16A).

NB : présence obligatoire aux travaux dirigés en raison du contrôle continu intégral pour les étudiants inscrits en Régime Normal.

Bibliographie : Ouvrages des cours de grammaire de L1 et de L2

UE 12 LANGUE ET LITTÉRATURE

(COEF.1 ; 6 ECTS)

EC1 M.AN-12A TRADUCTION / VERSION

TD 1h /semaine

(Coef.2 ; 2 ECTS)

Traduction de textes littéraires.

EC2 M.AN-12B LITTÉRATURE

Responsables : M. Popelard/J. Elprin CM : 1h 30 / semaine + TD 1h30 /semaine (Coef.4 ; 4 ECTS)

Conçu en deux parties, ce cours se veut une introduction à la littérature du long XVIII^e siècle, par le truchement d'une plongée au sein de deux œuvres romanesques parues l'une au début, l'autre à la fin de la période considérée, à savoir *Roxana* (1724) de Daniel Defoe, et *Northanger Abbey* (1817) de Jane Austen. Les cours magistraux et les TD permettront de varier les perspectives critiques et les approches théoriques sur ces deux œuvres qu'on se propose de (re)découvrir, sans jamais sacrifier « le plaisir du texte » (Roland Barthes). Les étudiants devront avoir lu les deux romans avant le début du cours.

Bibliographie :

Lectures préalables obligatoires :

Austen, Jane, *Northanger Abbey* (toute édition autorisée)

Defoe, Daniel, *Roxana* (toute édition autorisée)

Pour aller plus loin : en préparation ou en complément du cours, les étudiants pourront se reporter au classique, déjà ancien, mais toujours utile, de Ian Watt, *The Rise of the Novel* (London, The Hogarth Press, 1987, première édition 1957). Ils pourront aussi profiter de l'été pour se promener avec délice dans une anthologie de leur choix et prendre ainsi la mesure du paysage littéraire anglais du long XVIII^e siècle, de

Defoe à Austen, en passant par Swift, Pope, Addison, Sterne, ou Fielding. On ne s'interdira pas de lire d'autres œuvres des auteurs au programme, par exemple *Robinson Crusoe* ou encore *Pride and Prejudice*.

UE 13 LANGUE ET CIVILISATION

(COEF.1 ; 6 ECTS)

EC1 M.AN-13A TRADUCTION / THEME

Responsable: J. Kilgore-Caradec

TD 1h /semaine

(Coef.2 ; 2 ECTS)

Ce cours vise à améliorer les compétences en traduction vers l'anglais, à travers des textes non-romanesques (essais, articles journalistiques) et sur les opérations fondamentales en thème (le choix du temps des verbes, l'ordre des mots, la structure des phrases). L'accent sera aussi sur l'acquisition du vocabulaire à travers une pratique régulière de traduction — par un ou des textes avec sujets et vocabulaires différents chaque semaine. De bons dictionnaires seront utiles pour ce travail personnel apprentissage. En bibliothèque, il est recommandé de préparer ses thèmes étant près des dictionnaires bilingue, unilingue et synonymes, dont *Le Grand Robert et Collins*. Aussi, en ligne et gratuit, les étudiants trouveront quelques outils de qualité pour ce travail, dont:

<https://www.merriam-webster.com> ; <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-anglais> ;

<https://dictionnaire.reverso.net/francais-anglais> (parmi d'autres).

EC2 M.AN-13B CIVILISATION

Responsable: T. Djebali CM : 1h 30 / semaine + TD 1h30 /semaine

(Coef.4 ; 4 ECTS)

Main Themes in American History (1800/1900)

Le cours de civilisation américaine proposera d'étudier les fondements culturels et historiques qui ont façonné l'évolution politique, sociale et économique des Etats-Unis.

Le catalogage événementiel sera évité afin de permettre un regard synthétique et analytique à partir de l'étude de quelques aspects importants de la société américaine: république et démocratie ; femmes et féminisme; esclavage et relations inter-raciales ; expansion territoriale et question indienne.

Bibliographie sommaire :

- Morison (Samuel), *The Oxford History of the United States, 1783-1917*
- Carroll (Peter) and (David) Noble , *The Free and the Unfree : a Progressive History of the United States*
- ZINN (Howard), *A People's History of the United States : 1492-Present (2003)*

Il est attendu des étudiants qu'ils participent activement à l'oral et qu'ils développent de réelles capacités d'analyse.

UE 14 ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE**EC 1 : AN-14A COMPREHENSION ET EXPRESSION****Responsable : M. Guézais TD : 1h30 / semaine (Coef.3 ; 3 ECTS)**

Ce cours vise à développer et renforcer trois compétences fondamentales pour atteindre le niveau C1 du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* : compréhension orale et écrite et expression écrite. Les étudiants travailleront sur des documents authentiques (audio, vidéo, textes, documents iconographiques). Ils s'entraîneront à en rédiger des analyses ou des résumés, à écrire des *essays* et des textes d'invention.

EC 2 : AN-14B PRATIQUE ORALE**Responsable : M. Guézais TD : 1h30 / semaine (Coef.2 ; 2 ECTS)**

Ce cours d'oral en laboratoire de langues vise à développer les compétences d'expression orale en continu et en interaction pour atteindre le niveau C1 du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. Les étudiants seront entraînés à produire des analyses/synthèses orales sur des sujets donnés ou sur des documents audio ou vidéo portant sur des sujets d'actualité ou de société du monde anglophone, à donner leur avis, et à défendre leur opinion dans le cadre de discussions. Les compétences phonologiques seront tout particulièrement travaillées. Au premier semestre, une attention particulière sera accordée aux phonèmes.

Bibliographie :

Ginésy, M. *Exercices de phonétique anglaise*, Armand Colin

Wells, J.C. *Longman Pronunciation Dictionary*, Pearson Longman.

EC 3 :**AN-14C HUMANITES NUMERIQUES****Responsable : Chris Smith TD : 1h/ semaine (Coef.1 ; 1 ECTS)**

Ce cours abordera l'introduction du numérique dans les sciences humaines. Le numérique doit-il être considéré comme un simple outil ou a-t-il changé la nature même du domaine des humanités, comme tendrait à le montrer l'émergence de domaines de recherche totalement nouveaux et concevables uniquement par le biais du numérique ? Que recouvre le champ très vaste de cette nouvelle discipline que sont les Humanités numériques ?

En dehors de ces pistes de réflexion théorique, on cherchera durant ce cours à découvrir quelques outils, services et ressources qui peuvent être utiles dans les pratiques de (futurs) chercheurs, enseignants de

langues vivantes, éducateurs, traducteurs, bibliothécaires et documentalistes, etc. L'objectif ne sera pas de maîtriser parfaitement ces outils, mais plutôt de connaître leur existence, de savoir en trouver d'autres en fonction des besoins et des évolutions, et de découvrir ce qu'ils peuvent apporter concrètement à ces pratiques. Et pour rejoindre le plan plus théorique évoqué par ailleurs, on pourra, au fil des découvertes, essayer de comprendre comment l'utilisation du numérique peut améliorer notre connaissance du monde et des domaines qui nous intéressent, et s'interroger sur la façon dont ils nous amènent à penser le monde et à aborder notre relation à ces domaines spécifiques.

ou

U14 LV2

Allemand, Arabe, Danois, Finnois, Islandais, Italien, Norvégien, Russe, Suédois.

ou

U14 LEA : APPROFONDISSEMENT LINGUISTIQUE

EC 1 : Anglais

et

EC 2 : Langue Choix : Allemand, Portugais, Italien, Espagnol, Russe

ou

U14 SDL : FONDAMENTAUX SCIENCES DU LANGAGE

- Initiation à la didactique du FLE
- Sémantique
- Français, normes et variations
- Initiation à la linguistique de corpus

UE 15 ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE / PRE-PROFESSIONNALISATION**(COEF.1 ; 6 ECTS)****EC 1 :****M.IR-15 : INITIATION A LA RECHERCHE****CM 2h / semaine**

Le but de ce cours est de faire découvrir aux étudiants de manière concrète en quoi consiste la recherche dans les domaines de la civilisation, de la littérature et de la linguistique.

EC 2**U15AN LV2**

Allemand (M.AL-11B), Danois (M.DA-11B), Espagnol (M.ES-12B), Finnois (M.FI-11A), Islandais (M.ISL-11A), Italien (M.IT-11A), Norvégien (M.NO-11A) Russe (M.RU-11A), Suédois (M.SU-11A).

ou

U15AN LV3

Allemand (M.15ALV3), Arabe (M.15ARV3), Danois (M.15DAV3), Finnois (M.15FIV3), Italien (M.15ITV3), Islandais (M.15ISV3), Norvégien (M.15NOV3), Polonais (M.15POV3), Portugais (M.15PRV3), Suédois (M.15SUV3), Russe (M.15RUV3)

ou

M.FLE-15 DIDACTIQUE DU FLE (FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE)**Responsable : O. Blanvillain****2h / semaine**

Ce cours a une approche à la fois théorique et pratique.

L'objectif est d'être capable, en fin d'année, de construire une séquence pédagogique d'enseignement/apprentissage du FLE, en s'appuyant sur ses connaissances en didactique des langues.

Le 1er semestre est consacré à la mise en place de certaines définitions (didactique, didactique des langues, didactique du FLE, pédagogie) et d'une délimitation du domaine du FLE, puis de la présentation des approches didactiques actuelles (approche communicative, perspective actionnelle), qui sera illustrée par

la découverte et l'analyse des manuels utilisés en cours de FLE. Le 1er semestre se terminera par l'étude du Cadre Européen Commun de Référence en langue (CECRL) et un entraînement au repérage des compétences correspondant aux différents niveaux de référence (A1, A2, B1, B2, C1, C2).

ou

U15 LV2 LANGUE CHOIX LV2 LITTÉRATURE ET CIVILISATION

Allemand, Arabe, Danois, Finnois, Islandais, Italien, Norvégien, Russe, Suédois.

ou

U15 LEA FONDAMENTAUX DU MONDE DE L'ENTREPRISE

Droit

Eco-Gestion

Communication

ou

U15 SDL FONDAMENTAUX SCIENCES DU LANGAGE

EC 1 : Français

EC 2 : Didactique du FLE

LICENCE 2 SEMESTRE 4**UE16 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE (COEF.1 ; 6 ECTS)****EC 1 : M.AN-16A GRAMMAIRE****Responsable: M. Gilbert CM: 1h / semaine TD : 1h / semaine (Coef.2 ; 2 ECTS)**

Le verbe et le groupe verbal : Perfectionnement de l'approche linguistique de la langue en tant qu'objet d'étude, centrée sur le groupe verbal (système temporel et système aspectuel). Poursuite de l'acquisition des bases théoriques et méthodologiques nécessaires à l'exercice de réflexion linguistique du CAPES ou au choix du parcours linguistique du master LLCER.

CM : Le Groupe Verbal : Temps et Aspects

TD : Commentaire de faits de langue en rapport avec le programme

Bibliographie : Ouvrage conseillé : Larreya , P., C. Rivière : Grammaire explicative de l'anglais, Longman France

EC 2 : M.AN-16B LEXICOLOGIE**Responsable: C. Smith TD 1h /semaine (Coef.2 ; 2 ECTS)**

Nous approfondissons les connaissances acquises au S3 et développons l'analyse sémantique des lexies. Autrement dit, nous étudions, à travers des exemples concrets, la polysémie dans la langue anglaise, en se concentrant sur les phénomènes de changement de sens tels que métaphore, métonymie, etc. L'apprentissage de la méthode d'analyse se poursuivra.

Bibliographie : Tourmier, Précis de lexicologie anglaise

EC 3 : M.AN-16C PHONOLOGIE**Responsable: C. Smith TD 1h /semaine (Coef.1 ; 1 ECTS)**

Nous continuons le travail sur l'anglais oral, en nous intéressant à la rythmique de la langue anglaise, en particulier la question centrale de l'accent de mot et les réductions vocaliques.

Ouvrages conseillés:

- Paul Carley, Inger M. Mees, Beverley Collins, *English Phonetics and Pronunciation Practice*, Routledge. Cet ouvrage est complété par des enregistrements audio téléchargeables gratuitement sur : <http://routledgetextbooks.com>
- Michel Ginésy, *Mémento de Phonétique anglaise*, Armand Colin
- J. C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary*, Pearson Longman.

EC 4 : M.AN-16D METHODOLOGIE

Introduction à l'analyse filmique. Responsable: P. Starfield. 10 heures TD (1h30/ semaine; semaines 1-7).(Coef.1; 1 ECTS)

A partir de l'analyse du film, *Stagecoach*, John Ford, 1939, ce cours se penchera sur des différentes approches méthodologiques qui entreraient en jeu dans la compréhension d'un film. Nous partons d'une analyse cinématographique, narratologique et esthétique détaillée de ce film, grand classique du cinéma hollywoodien, réalisé par un maître du cinéma américain et appartenant à un de ses genres importants. Il s'agit surtout de s'interroger sur les différents paramètres possibles pour aborder l'analyse d'un film et des questions variées seront posées tout au long de cet enseignement, par exemple le rôle de l'équipe technique, des acteurs, la place d'un film à l'intérieur de l'histoire du cinéma américain et de la société américaine. Il conviendra également de mettre en parallèle d'autres films du genre ou d'autres genres, ainsi que des modes d'expression diverses (le roman, la peinture, la musique...). Les indications filmographiques et bibliographiques seront fournies en début du cours. Pour l'instant, il convient de VISIONNER LE FILM et d'en former votre propre opinion. Le DVD est empruntable de la bibliothèque de l'université.

UE17 : LANGUE ET LITTÉRATURE

(COEF.1 ; 6 ECTS)

EC 1 M.AN-17A TRADUCTION / THEME

Responsable: I. Wallaert

TD 1h/semaine

(Coef.2 ; 2 ECTS)

Ce cours vise à introduire les étudiants à la traduction littéraire. A partir de textes romanesques français et francophones, nous relèverons les différents défis de la traduction vers l'anglais : spécification du groupe nominal et verbal, dé-nominalisation des groupes nominaux et de leurs équivalents, adaptation de l'ordre syntaxique (theme-rheme) etc. Le cours comprend également une initiation à la composition écrite en anglais, notamment par la rédaction d'un résumé d'un ouvrage littéraire.

EC 2: M.AN-17B LITTÉRATURE

Responsables: V. Alexandre/C. Mason CM 1h30 + TD 1h30/ semaine (Coef.4 ; 4 ECTS)

Pendant les 6 premières semaines nous étudierons la littérature de voyage et les questions relatives à l'interculturalité.

Une étudiante étrangère à Paris, un alpiniste en Ecosse, une américaine qui s'installe dans le Wyoming, un écrivain anglais de passage dans le sud de la France au 18ème siècle, un Britannique qui s'installe sur une île irlandaise et la cartographie, et enfin une expatriée irlandaise installée comme journaliste et flâneuse à New York... A partir de ces hommes et ces femmes qui posent un regard particulier sur l'espace et les populations qui les entourent, nous nous interrogerons sur la place que tient le voyage dans la formation des individus et la représentation qui est faite de l'étranger.

In the second part of the course, 2016 Nobel laureate in literature, Bob Dylan will be on the slate. A selection of songs from various periods of his career will be announced towards the end of Semester 2 for preparatory listening. A close study of the singer/songwriter's poetic styles and performance artistry will provide insights into the relationships between oral tradition and literature.

UE18 : LANGUE ET CIVILISATION**(COEF.1 ; 6 ECTS)****EC1 : M.AN-18A TRADUCTION / VERSION****TD 1h /semaine****(Coef.2 ; 2 ECTS)**

Traduction de textes non littéraires.

EC 2: M.AN-18B CIVILISATION**Responsable : M. Popelard CM 1h30 + TD 1h30/ semaine****(Coef.4 ; 4 ECTS)****The Foundations of Modern Britain 1500 - 1714**

Ce cours entend donner aux étudiants de deuxième année un aperçu des grands mouvements idéologiques, politiques et économiques qui ont agi en profondeur sur l'histoire de l'Angleterre du début du 16^{ème} siècle à la fin du 17^{ème}. L'attention sera tout d'abord portée sur l'un des plus grands mouvements de l'Europe de la Renaissance, celui de la Réforme Protestante dans son double caractère politique et religieux. Il nous semble en effet indispensable de donner à comprendre aux futurs anglicistes des aspects aussi importants que le Protestantisme, la signification révolutionnaire de la traduction de la Bible dans la langue vernaculaire, ou encore les raisons historiques qui font que l'Angleterre d'aujourd'hui n'est pas un état laïque contrairement à la France. Le cours s'intéressera aussi aux luttes contre l'absolutisme royal qui ont ponctué le 17^{ème} siècle anglais. L'expression la plus violente de ces luttes se trouve dans les guerres civiles dont le théâtre s'est étendu à l'Ecosse et, de façon encore plus dramatique, à l'Irlande. Nous verrons comment le modèle constitutionnel de la monarchie parlementaire s'imposa à la fin du 17^è siècle après un bref intermède républicain sous Oliver Cromwell (1650-1660).

Bibliographie :

Quelques titres ici qui seront complétés par la bibliographie annexée à la brochure des travaux dirigés.

MORGAN, K.O. (ed.), *The Oxford History of Britain*, Oxford: Oxford University Press, 1993. Lire les Chapitre 5, "The Tudor Age (1485-1603)", Chapitre 6, "The Stuarts (1603-1688)"WOODWARD, G., *The Sixteenth-Century Reformation*, Hodder & Stoughton, 2001MARSHALL, P., *Reformation England: 1480-1642*, London: Arnold, 2003.

HILL, C., *The Century of Revolution: 1603-1714*, Routledge, 1980.

HOLMES, G., *The Making of a Great Power, Late Stuart and early Georgian Britain, 1660-1722*, London and New York: Longman, 1993.

UE19 : ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE

AN-19A PRATIQUE ORALE

Responsable : M. Guézais

TD : 1h30 / semaine

(Coef.3 ; 3 ECTS)

Ce cours d'oral en laboratoire de langues vise à développer les compétences d'expression orale en continu et en interaction pour atteindre le niveau C1 du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. Les étudiants seront entraînés à produire des analyses/synthèses orales de documents audio ou vidéo portant sur des sujets d'actualité ou de société du monde anglophone, à donner leur avis, et à défendre leur opinion dans le cadre de discussions. Les compétences phonologiques seront tout particulièrement travaillées. Au second semestre, une attention particulière sera accordée à l'accent de mot. Les étudiants seront encouragés à passer le CLES 2 au Carré International.

Bibliographie :

Ginésy, M. *Exercices de phonétique anglaise*, Armand Colin

Wells, J.C. *Longman Pronunciation Dictionary*, Pearson Longman.

AN-19B COMPREHENSION / EXPRESSION

Responsable : M. Guézais

TD : 1h30 / semaine

(Coef.2 ; 2 ECTS)

Poursuite du travail entamé en AN-14A au semestre 3

EC 3

AN-19C HUMANITES NUMERIQUES

Responsable :

TD : 1h / semaine

(Coef.1 ; 1 ECTS)

Cf. descriptif de AN-14C au semestre 3

ou

U19 LV2

Allemand, Arabe, Danois, Finnois, Islandais, Italien, Norvégien, Russe, Suédois.

ou

U19 LEA : APPROFONDISSEMENT LINGUISTIQUE

EC 1 : Anglais

et

EC 2 : Langue Choix : Allemand, Portugais, Italien, Espagnol, Russe

ou

U19 SDL : FONDAMENTAUX SCIENCES DU LANGAGE

- Syntaxe
- Morphologie
- Normes et discours
- Enseigner la langue française

**UE20 : ENSEIGNEMENTS D'OUVERTURE / PRE-PROFESSIONNALISATION
(COEF.1 ; 6 ECTS)****EC 1 :****M.PME-20 PREPROFESSIONNALISATION ET STAGE D'UNE SEMAINE**

Responsable : Mme Ouvrard **(Coef.2 ; 2 ECTS)**

Cet enseignement a pour but de sensibiliser les étudiants aux métiers de l'enseignement, de contribuer à une dynamique autour de l'orientation et d'offrir une première approche d'une réflexivité professionnelle. Cet enseignement propose un CM qui s'articule autour de l'institution, des savoirs enseignés et des compétences de l'enseignant et s'accompagne d'un stage d'observation dans un établissement du secondaire ou du primaire qui donnera lieu à la rédaction d'un compte-rendu individuel d'observation. Les étudiants se rendront sur leur lieu de stage pendant une semaine à la fin du semestre ; l'étudiant se verra proposer un lieu de stage en fonction des vœux géographiques qu'il aura indiqués.

En 2020-2021, le stage aura lieu du 12 au 16 avril 2021.

Au tout début du semestre, quatre intervenants présenteront leur métier: un professeur des écoles, un professeur de langues du secondaire, un documentaliste et un CPE. Le stage sera préparé lors des séances de TD. Ces séances seront également l'occasion de travailler sur la rédaction du compte-rendu qui constitue la seule note. Une attestation de suivi d'UE précisant les modalités de stage et la note obtenue au compte-rendu pourra être attribuée individuellement aux étudiants qui auront suivi cette option. Cette attestation sera prise en compte dans les dossiers constitués pour entrer à l'INSPE (Master MEEF Enseignement

primaire, secondaire ou CPE par exemple)

ou

M.INF-20 INFORMATIQUE

Responsable : M. Widlocher

EC 2

U20 LV2

ou

U20 LV3

ou

M.FLE-20 DIDACTIQUE DU FLE (FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE)

Initiation Didactique du FLE

Responsable : O. Blanvillain

Le second semestre de *Didactique du FLE* est centré sur l'enseignement-apprentissage de la grammaire en classe de FLE, l'historique des différentes méthodologies d'enseignement-apprentissage des langues en France, et la construction d'un projet par binôme d'un dispositif de formation de FLE axé sur l'enseignement/remédiation de la grammaire.

ou

U20 LV2 LANGUE CHOIX LV2 LITTÉRATURE ET CIVILISATION

Allemand, Arabe, Danois, Finnois, Islandais, Italien, Norvégien, Russe, Suédois.

ou

U20 LEA FONDAMENTAUX DU MONDE DE L'ENTREPRISE

Droit

Eco-Gestion

Communication

LICENCE 3 SEMESTRE 5

UE 21 LANGUE

(COEF.1 ; 6 ECTS)

EC 1 : M.AN-21A TRADUCTION LITTÉRAIRE

Responsables :**A. Slaby (thème) TD****1h30/semaine****V. Alexandre (version)****1h30/semaine****(Coef.3 ; 3 ECTS)**

Le thème consistera en un travail raisonné de traduction d'un fascicule de textes littéraires français contemporains vers l'anglais. On veillera à ne pas traduire que le sens, mais aussi tous les éléments connexes, en particulier le style, les effets de sens, les registres. Nous travaillerons bien entendu aussi la correction linguistique, mais il est attendu que les bases soient acquises (verbes irréguliers, structures verbales, détermination).

Version : Work in progress: le but du cours de version n'est pas d'aboutir à LA traduction idéale. L'intérêt du cours est la réflexion sur le sens des segments à traduire et les difficultés de passage vers l'autre langue. Le cours de version est un lieu de réflexion sur la langue anglaise dans un contexte chaque fois différent, et sur les contrastes qui existent avec entre la langue anglaise et la langue française.

EC 2 : M.AN-21B PRATIQUE DE LA LANGUE (COEF. 3 ; 3 ECTS)

PHONOLOGIE**Responsable : K. Edensor-Costille****1h/semaine**

Etude de la prosodie: nous examinerons des aspects tels que le rythme, la forme réduite des mots et la réduction vocalique et l'intonation.

PRATIQUE ORALE**Responsable : K. Edensor-Costille****1h/semaine**

Ce cours d'oral en laboratoire de langues vise à développer les compétences d'expression orale en continu et en interaction pour consolider le niveau C1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Les étudiants seront entraînés à produire des analyses/synthèses orales de documents audio ou vidéo portant sur des sujets d'actualité ou de société du monde anglophone, à donner leur avis, et à défendre leurs opinions dans le cadre de discussions. Les compétences phonologiques seront tout particulièrement travaillées. Au premier semestre, une attention particulière sera accordée au rythme, à l'intonation et aux liaisons.

Bibliographie : Wells, JC. *Longman Pronunciation Dictionary*, Pearson Longman.

UE 22 LITTÉRATURE**(COEF. 1 ; 6 ECTS)****EC 1 : M.AN-22A LITTÉRATURES DU MONDE ANGLOPHONE****Responsables : T. Dubost, M. Popelard CM : 1h30/semaine + TD : 1h30/semaine
(Coef. 4 ; 4 ECTS)****Semaines 1 à 7:**

Le cours s'articulera autour de la découverte de deux pièces de théâtre, *A Moon for the Misbegotten* de Eugene O'Neill et *The Importance of Being Earnest* d'Oscar Wilde. Il s'agira de voir comment les deux dramaturges s'inscrivent dans des traditions esthétiques, ou innovent, en proposant des lectures du monde qui font écho à des réalités états-uniennes ou irlandaises. Les approches textuelles seront multiples, mais elles mettront en avant la spécificité théâtrale des œuvres, initiant une réflexion sur le genre théâtral autour du concept de représentation.

Wilde, Oscar. *The Importance of Being Earnest*. Toute édition acceptée.

O'Neill, Eugene. *A Moon for the Misbegotten*. Toute édition acceptée.

Pour l'épreuve d'examen (un commentaire oral portant sur l'une des œuvres précitées) les étudiants devront également avoir lu les œuvres suivantes (édition indifférente) dans la mesure où la première partie de l'examen oral (ainsi qu'une partie du contrôle continu) portera sur l'une d'elles :

Miller, Arthur. *Death of a Salesman*.

Kilroy, Thomas. *Christ, Deliver Us!*

Edson, Margaret. *Wit*

Semaines 7 à 12:

Ce cours vise à croiser la lecture suivie et attentive d'une pièce de Shakespeare, *As You Like It*, avec la question théorique. On essaiera de montrer comment un auteur classique parmi les classiques, à savoir Shakespeare, est susceptible d'interroger avec acuité – et de façon toujours littéraire – les problèmes qui concernent notre modernité et constituent notre actualité, qu'il s'agisse de la question politique, écologique – particulièrement présente dans *As You Like It* – ou encore des rapports de subordination et de domination à l'intérieur d'une société, et notamment du rôle dévolu aux femmes dans une société aussi patriarcale que celle de Shakespeare. Cette lecture de la pièce s'appuiera sur une diversité d'approches critiques, auquel ce cours se veut aussi une forme d'introduction : *new historicism, cultural materialism, deconstruction, ecocriticism, feminist criticism*. Mais, plus que tout, on n'oubliera pas que le théâtre doit rester le théâtre : l'émotion et le plaisir de la scène (ou du texte) priment sur la dimension idéologique, de sorte que, selon la formule d'Horace, s'il s'agit parfois d'instruire, il s'agit d'abord et surtout de plaire, d'émouvoir et de divertir.

Lecture préalable obligatoire : William Shakespeare, *As You Like It*. Les étudiants veilleront à se procurer l'une des éditions suivantes : The Oxford Shakespeare ; The New Cambridge Shakespeare ; Penguin ; ou

The Arden Shakespeare, les autres éditions ne permettant pas d'accéder pleinement au sens du texte. En effet, l'appareil critique et les notes de bas de page sont beaucoup trop limités.

Lectures complémentaires facultatives :

Barry, Peter. *Beginning Theory. An Introduction to Literary and Cultural Theory* (Manchester, Manchester University Press, 2009).

Eagleton, Terry. *Literary Theory. An Introduction* (London, Blackwell, Anniversary Edition, 2008).

Eagleton, Terry. *After Theory* (London, Penguin Books, 2004).

Garber, Marjorie. *Shakespeare After All* (New York, Anchor Books, 2004).

Gil Harris, Jonathan. *Shakespeare and Literary Theory* (Oxford, OUP, 2010).

Wilson, Richard. *Shakespeare in French Theory. King of Shadows* (New York, Routledge, 2009).

EC 2 : M.AN-22B THEORIE ET PRATIQUES LITTERAIRES I

Responsable : M. Popelard

CM : 2h/semaine

(Coef. 2 ; 2 ECTS)

Ce cours est une introduction à la théorie littéraire. Nous nous demanderons ce que signifie lire et interpréter un texte sur le plan théorique. Nous verrons notamment que les principaux courants critiques du XXe siècle (formalisme, marxisme, cultural materialism, New Historicism, deconstruction) dialoguent avec les théories philosophiques de Kant, Hegel et Nietzsche, notamment.

UE 23 CIVILISATION (COEF. 1 ; 6 ECTS)

EC 1 : M.AN-23A CIVILISATION BRITANNIQUE

Responsables : Anne-Catherine de Bouvier, C. Gillissen CM : 1h30/semaine + TD : 1h30/semaine (Coef. 4 ; 4 ECTS)

Première partie: Britain 1815-1914 (Anne-Catherine de Bouvier)

Ce cours envisagera la Grande-Bretagne sur une période allant de la fin des guerres napoléoniennes à la veille de la première guerre mondiale, période au cours de laquelle elle s'impose en tant que première puissance économique et politique, puissance de plus en plus remise en cause au début du XXème siècle. Seront ici abordés les principaux aspects politiques, économiques et sociaux, dans leur contexte idéologique et culturel.

Bibliographie :

COOK, Chris, *The Longman Companion to Britain in the Nineteenth Century, 1815-1914*, 1999.

EVANS, Eric, *The Shaping of Modern Britain: Identity, Industry and Empire 1780 - 1914*, Routledge, 2014.

WOOD, Anthony, *Nineteenth Century Britain, 1815-1914*, Longman, 1982 (éditions ultérieures acceptées).

Seconde partie : The British Empire and decolonisation, 1916-1984 (C. Gillissen)

Le cours vise à mieux comprendre la dimension impériale de l'histoire britannique du XXe siècle, et en particulier les modalités de la décolonisation et ses enjeux historiographiques, qui seront abordés dans le cadre du cours magistral et approfondis lors des TD, qui seront consacrés à l'étude de documents historiques.

Bibliographie :

PORTER Bernard, *The Lion's Share: A short history of British Imperialism, 1850-1995*, Londres, Longman, 3rd ed. 1996

Dalziel, Nigel. *The Penguin Historical Atlas of the British Empire*. Londres : Penguin, 2006

Hyam Ronald, *Britain's Declining Empire: the road to decolonisation, 1918-1968*, Cambridge UP, 2006

Darwin John, *The end of the British Empire: the historical debate*, Oxford, Blackwell, 1991

EC2 : M.AN-23B CIVILISATION DU MONDE ANGLOPHONE

Responsable : A. Ives

TD : 1h/semaine

(Coef. 2 ; 2 ECTS)

Ce cours vise à ouvrir les études de civilisation vers d'autres pays du monde anglophone. Six semaines seront consacrées au Canada et six semaines à l'Ecosse.

UE24 : LINGUISTIQUE

(COEF. 1 ; 6 ECTS)

EC1 : M.AN-24A GRAMMAIRE

Responsable :

TD : 2h/semaine

(Coef. 3 ; 3 ECTS)

Commentaire grammatical de texte, les points grammaticaux étant :

1. Les constituants phrastiques : nature et fonction
2. Les verbes et leurs arguments. Constructions verbales. Verbes composés. Les constructions à pronoms impersonnels.
3. Les fonctions périphériques : fonction adverbiale, post-modification, apposition

4. Le passif et autres constructions de thématization ou focalisation.

Attention : le cours sera hybride, il y aura des activités en ligne sur ecampus à faire, en plus du cours en présentiel. Restez connecté sur la page ecampus dédiée.

Ouvrage conseillé : QUIRK Randolph et GREENBAUM Sydney : *A Student's Grammar of the English Language*, Longman

EC2 : M.AN-24B LINGUISTIQUE

Responsable : E. Gilbert **CM :** 1h/semaine **TD :** 1h/semaine **(Coef. 3 ; 3 ECTS)**

Syntaxe et sémantique de l'anglais contemporain : le système modal de l'anglais.

Approche de la modalité et des auxiliaires modaux de l'anglais dans une perspective énonciative.

CM : La modalité : formes de base et formes passées des auxiliaires modaux.

TD : Analyse d'occurrences en contexte des divers auxiliaires modaux de l'anglais.

Ouvrages conseillés :

Bouscaren, J. & Chuquet J. (1987), Grammaire et textes anglais. Guide pour l'analyse linguistique, Ophrys.
Oriez, S. (2018), Linguistique énonciative de l'anglais, Presses Universitaires de Rennes

UE25 : OPTIONS AUX CHOIX (COEF. 1 ; 6 ECTS)

UE25 OPTION TRADUCTION

EC1 : ANTRA25A TRADUCTOLOGIE

Responsable : Ineke WALLAERT **CM :** 1h/semaine **TD :** 1h/semaine **(Coef. 3 ; 3 ECTS)**

CM : Connaître et savoir repérer les grandes lignes de l'histoire de la traduction de ses débuts à la Renaissance (avec un accent sur le monde Anglophone): figures de mécènes et de traducteurs, lieux et périodes clés. Connaître les grands enjeux de l'histoire de la traduction de ses débuts à la Renaissance : la traduction comme vecteur du commerce et de la diffusion des savoirs, la traduction des textes sacrés, la traduction comme pilier de la construction des langues vernaculaires.

TD : Connaître les grandes questions dans le domaine de la Traductologie à travers des textes portant sur les problématiques suivants : traduction et alphabétisation, traduction et identité nationale, traduction et pouvoir, traduction et diffusion du savoir. Savoir mener une discussion informée (sous forme d'essai) sur l'une de ces thématiques.

EC2 : ANTRA25B PROBLEMES DE TRADUCTION

Responsable : Ineke WALLAERT **CM : 1h/semaine** **TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)**

CM : Thématiques et approches en traduction : connaître les principaux tenants des domaines traductologiques suivants : traduction et linguistique (Jakobson), Skopos theory, Traductologie descriptive (DTS - Descriptive Translation Studies) et théorie des polysystèmes, typologie des textes et traduction, la traduction de l'Autre, les normes en traduction.

TD : Savoir analyser une approche en traduction dans son application dans les textes et dans des domaines d'application spécifiques tels que l'auto-traduction, la retraduction, la traduction de la littérature pour enfants, ...

UE25 OPTION RECHERCHE

(COEF. 1 ; 6 ECTS)

EC1 : ANMET25A METHODOLOGIE (COEF. 3 ; 3 ECTS)

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN LINGUISTIQUE (SEMAINES 1 A 4)

L'objectif global de ces quelques séances est d'initier des étudiants de L3 anglicistes à la recherche en linguistique, en particulier pour leur donner une idée du travail qu'on peut effectuer dans le cadre d'un master de recherche en linguistique, comme celui proposé à l'Université de Caen.

Nous nous poserons les questions suivantes :

- qu'est-ce que la linguistique ? quels sont les domaines de cette discipline ?
- sur quelles données peut-on travailler ? qu'est-ce qu'un corpus ?
- comment présenter les sources que l'on utilise ?

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN CIVILISATION / ETUDES CULTURELLES (SEMAINES 5-8): F. BAILLET

Bibliographie indicative:

Hunt, Lynn (Ed.). *The New Cultural History*. Berkeley: University of California Press, 1989.

Marwick, Arthur. *The New Nature of History. Knowledge, Evidence, Language*. Basingstoke : Palgrave, 2001. (Disponible à la Bibliothèque LVE Tove Jansson)

Tosh, John (Ed.). *Historians on History*. London: Routledge, 2018 (Disponible à la Bibliothèque LVE Tove Jansson).

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN LITTERATURE (SEMAINES 7-12): A. CRISTOFVICI

Bibliographie:

The Norton Anthology of English literature on line:
<https://www.wwnorton.com/college/english/nael/>

The Norton Anthology of American literature and writing about literature:
<http://www.norton.com/college/english/naal8/writing.aspx>

A New Literary History of America, Greil Marcus ed., Harvard UP, 2009

Center for Programs in Contemporary Writing at the University of Pennsylvania:
<http://writing.upenn.edu/pennsound/>

Emily Dickinson Archives: <http://www.edickinson.org/>

EC2 (1 ENSEIGNEMENT AU CHOIX)

ANLIT25A GRAMMAIRE DE L'IMAGE

Responsable : A. Cristofovici CM : 1h/semaine + TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)

Ce cours constitue une introduction à la culture visuelle et à la photographie américaine, en particulier. Le cours présentera les champs et les enjeux de la culture visuelle, sa diversité, ses supports, son rapport à la culture de l'écrit. Par la suite, nous allons explorer des aspects du domaine de la photographie, la diversité des genres photographiques, les aspects d'analyse d'image propres à ce médium, et des questions de contexte indispensables à l'interprétation de l'image photographique.

Ces questions seront étudiées à partir d'un corpus constitué par le travail de trois photographes américaines, peu connues jusqu'à récemment : Toni Frissell, Esther Bubley et Vivian Maier.

Ce cours est destiné aux étudiants qui vont préparer les concours (l'épreuve synthèse de documents), à ceux qui s'orienteront vers des métiers de l'audio-visuel, de la communication, de la culture, de l'édition ou du journalisme... , ainsi qu'à ceux qui souhaiteront poursuivre des recherches sur la culture visuelle en Master, et éventuellement en thèse.

Bibliographie : **Corpus principal:** Des sources de recherche spécifiques portant sur ces photographes ou des domaines photographiques seront indiquées lors de chaque cours

Culture visuelle et photographie:

Ouvrage obligatoire : EDWARDS, Steven : *Photography. A Very Short Introduction*. Oxford : Oxford UP, 2006. (Bonne introduction pour la problématique générale de la place de la photographie dans la culture visuelle ; très bonne bibliographie pour l'approfondissement des recherches dans le domaine).

Ouvrages à consulter :

MIRZOEFF, Nicholas (ed.) : *Visual Culture Reader*. London/New York : Routledge, 1998 (culture visuelle et études culturelles).

WELLS, Liz. *Photography: A Critical Introduction*. London/New York: Routledge, 2004 (excellente présentation des domaines de la photographie et de la variété des problèmes qui se posent pour l'analyse de chaque domaine (très utiles glossaire de termes)

OU ANCIV25A CIVILISATION

Responsable : F. Baillet. 1h/semaine + TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)
"Anarchy in the UK: Power, Protest, Personalities (1815-1990)"

Destiné aux étudiants de L3 ayant choisi l'option Civilisation dans le cadre de l'UE 25 Recherche, ce cours envisagera l'histoire du Royaume-Uni au cours des XIXe et XXe siècles au prisme de la contestation, de la dissidence, de la désobéissance sociale, politique, et culturelle. Intitulé « Anarchy in the UK – Power, Protest, Personalities », il s'appuiera sur la trame chronologique étudiée dans le cadre du cours de tronc commun, 1815-1990, proposant des éclairages sur des épisodes historiques au cours desquels personnalités isolées et/ou groupes sociaux, ethniques, politiques ou artistiques ont remis en question les structures institutionnelles en place. Par-delà l'étude des jalons de la contestation ouvrière, nationaliste ou féministe, comme le soulèvement chartiste des années 1830 et 1840, la montée du fénianisme en Irlande ou encore les révoltes des Suffragettes au début du vingtième siècle, il s'agira également de donner voix et visibilité à des personnalités ou des mouvements peut-être moins commentés, tels que la grève des allumettières de l'usine Bryant & May (1888), le boycott des bus de Bristol (1963) ou encore "Stop the City" (1983-84).

Bibliographie indicative :

Cannadine, David. *Victorious Century. The United-Kingdom, 1800-1906*, Penguin/Allen Lane, 2017. (Disponible à la Bibliothèque LVE Tove Jansson).

Cook, Chris & Stevenson, John. *The Longman Handbook of Modern British History 1714-2001*. London: Longman Pearson (1983), 2001.

Lowe, Norman. *Mastering Modern British History*, 5th edition, Palgrave, 2017. (Disponible à la Bibliothèque LVE Tove Jansson).

OU ANLIN25A LINGUISTIQUE D'EXPRESSION ANGLAISE

Responsable : E. Roussel CM : 1h/semaine TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)

Ce cours vise à permettre aux étudiants de s'approprier les bases de la culture linguistique nécessaires à la compréhension du fonctionnement et de l'analyse de la langue, et plus précisément de la langue anglaise.

Il se divise en deux grandes parties, qui traitent d'une part de linguistique générale (panorama des grands courants linguistiques, apport des principaux concepts de l'analyse linguistique), et d'autre part de linguistique diachronique (présentation de l'évolution historique de l'anglais, de ses caractéristiques, et notamment de la catégorie de l'aspect).

Différents articles de linguistique serviront ensuite de support à une analyse critique, nécessaire à tout travail universitaire, de quelques thèmes abordés dans le cours.

Ce cours s'appuiera sur la lecture, **obligatoire**, de l'ouvrage suivant : Andrea Marcolongo (2018), La langue géniale, 9 bonnes raisons d'aimer le grec, Paris, Les Belles Lettres.

L'ouvrage a l'avantage de présenter de manière simple la problématique à l'œuvre dans la catégorie de l'aspect. Sa lecture en facilitera la compréhension et l'appropriation des principes qui lui sont attachés.

UE25 OPTION ENSEIGNEMENT**(COEF. 1 ; 6 ECTS)****EC1 : ANENS25A DIDACTIQUE DE L'ANGLAIS****Responsable : E. Ouvrard CM : 1h/semaine TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)**

Cette option s'adresse spécifiquement aux étudiants qui envisagent de devenir enseignants et en particulier professeurs d'anglais dans le secondaire. Elle leur permettra de réfléchir aux problèmes d'enseignement/apprentissage de l'anglais de l'école à la classe de terminale sous trois angles : celui de l'enseignant, celui de l'élève, celui des savoirs et savoir-faire travaillés. Les étudiants seront initiés à l'analyse critique de documents pédagogiques ainsi qu'à la prise en compte de l'évolution des méthodologies de l'enseignement/apprentissage des langues.

Les étudiants devront effectuer un stage d'une quinzaine d'heures en établissement scolaire (voir ci-dessous ANENS25B).

EC2 : ANENS25B STAGE**Responsable : E. Ouvrard (Coef. 3 ; 3 ECTS)**

Le stage de didactique de l'anglais qui aura lieu sur une semaine en fin de semestre donnera lieu à un compte rendu écrit au cours du deuxième semestre. En 2020-2021, le stage aura lieu du 7 au 11 décembre 2020 et se déroulera en collège ou en lycée.

LICENCE 3 SEMESTRE 6**UE 26 : LANGUE****(COEF. 1 ; 6 ECTS)****EC 1 : M.AN-26A TRADUCTION LITTÉRAIRE****Responsables : A. Slaby (thème) et A.C. de Bouvier (version)****Thème : TD: 1h30/semaine****Version : TD : 1h30/semaine****(Coef. 3 ; 3 ECTS)**

On continue le travail du S5, en approfondissant sa maîtrise des problèmes de traduction posés par des textes littéraires.

EC 2 : M.AN-26B PRATIQUE DE LA LANGUE (COEF. 3 ; 3 ECTS)**PHONOLOGIE****Responsable : K. Edensor-Costille****1h/semaine**

Il s'agit d'étudier les variétés de l'anglais essentiellement du Royaume-Uni, et d'aborder les accents trouvés aux États Unis. Ce cours a comme but de faire connaître les variations phonétiques qui existent mais aussi de faire transparaître la culture anglophone.

PRATIQUE ORALE**Responsable : K. Edensor-Costille****1h/semaine**

Ce cours d'oral en laboratoire de langues vise à développer les compétences d'expression orale en continu et en interaction pour consolider le niveau C1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Les étudiants seront entraînés à produire des analyses/synthèses orales de documents audio ou vidéo portant sur des sujets d'actualité ou de société du monde anglophone, à donner leur avis, et à défendre leurs opinions dans le cadre de discussions. Les compétences phonologiques seront tout particulièrement travaillées. Au second semestre, une attention particulière sera accordée aux différences entre l'anglais britannique et l'anglais américain.

Bibliographie : Wells, J.C. *Longman Pronunciation Dictionary*, Pearson Longman.

UE 27 : LITTÉRATURE**(COEF. 1 ; 6 ECTS)****M.AN-27A LITTÉRATURE DU MONDE ANGLOPHONE****Responsable : L-A Rainville CM : 1h30/semaine TD : 1h30/semaine (Coef. 4 ; 4 ECTS)**

This course focuses on the historical novel through the study of Jane Urquhart's *Away*. This novel allows us to discover aspects of Irish history, myth and poetry in a Canadian context.

Two major historical figures appear in the novel : the Irish poet W.B Yeats and the Irish born political leader Thomas D'arcy McGee, one of the founding fathers of Confederation in Canada. The novel thus leads us to the study of W.B Yeats's poetry and to the shaping of Canada as a country. We will examine how literature, culture and politics intermingle.

We will also adopt a postcolonial perspective and call into question the settler-invader nationalism at work in the novel.

Before reading the novel, I recommend that you read up on the Great Famine, the importance of W.B Yeats (and his most celebrated poems) and read up on Confederation in Canada.

Bibliography:

Jane Urquhart, *Away*. Toronto: McClelland 1 Stewart, 1993. (any edition will do)

A selection of poems by W.B Yeats will be provided.

M.AN-27B :THEORIES ET PRATIQUES LITTÉRAIRES II MODERNISMES ANGLOPHONES**Responsable : J. Kilgore-Caradec CM: 1 heure par semaine TD : 1h/semaine (Coef. 2 ; 2 ECTS)**

Ce cours offre une initiation aux versants des modernismes anglophones à travers des ouvrages critiques et des textes sources (circa 1895-1950). Nous explorerons comment les contextes se répercutent sur les textes en prose (Lewis, Ford, Woolf, Richardson, Joyce, Hemingway, Fitzgerald...) et comment les frontières sont traversés par les poètes modernistes (Yeats, Stein, Pound, Sitwell, Eliot, Hughes, Moore, Frost, Owen, Auden, Bishop...). Nous aborderons également ces questions : Quels sont les traits d'un texte moderniste ? Le modernisme s'arrête-t-il ? Quels rapports entre le modernisme anglophone et l'avant-garde français ? Quels rapports entre le modernisme et l'Anthropocène ?

Il est recommandé de lire en entier ou en partie un minimum de trois ou quatre ouvrages ci-dessous *avant* le cours, en plus des deux ouvrages (*). Une brochure mise à disposition sur la plateforme constitue le corpus obligatoire du cours.

POETRY

(poems by the following can also be read on sites such as Poetry Foundation or poets.org).

Auden, W.H. *Selected Poems*. 1979 or 2007 edition.

Cunard, Nancy. *Selected Poems*. 2016.

*Eliot, T.S. *Selected Poems*. 1930 or later edition.

Hughes, Langston. *Selected Poems*. 1959 or later edition.

Owen, Wilfred. *Selected Poems*. 1918 or later edition.

Pound, Ezra. *Selected Poems*. 1928 or later edition.

*_____. *The Pisan Cantos*. 1948 or any edition. (Also in *The Complete Cantos*).

Sitwell, Edith. *Collected Poems*. 2006.

FICTION

Fitzgerald, F.S. *The Great Gatsby*. 1925 or reprint edition.

_____. *Tender is the Night*. 1934 or reprint edition.

Hemingway, Ernest. *For Whom the Bell Tolls*. 1940 or reprint edition.

_____. *Paris is a Moveable Feast*. 1964 or restored edition 2011.

Woolf, Virginia. *Mrs Dalloway*. 1925 or reprint edition.

AUTOBIOGRAPHY

Graves, Robert. *Goodbye to All That*. 1929 or reprint edition.

Hughes, Langston. *The Big Sea*. 1940 or reprint edition.

_____. *I Wonder as I Wander*. 1964 or reprint edition.

Stein, Gertrude. *The Autobiography of Alas B. Toklas*. 1933 or reprint edition.

UE 28 : CIVILISATION

(COEF. 1 ; 6 ECTS)

EC 1 : M.AN-28A CIVILISATION AMERICAINE

Responsible : A. Ives **CM : 1h30/semaine + TD : 1h30/semaine (Coef. 4 ; 4 ECTS)**

American social and political history: From Roosevelt to Reagan

Course outline :

Part one: Defining the post-war liberal consensus

Part two: From Roosevelt to Reagan through electoral analysis: the particularities of the American political system

Part three: A period of social upheaval

Part four: American foreign policy in the Cold War era

Read one of the following references to gain necessary knowledge of the historical period:

Bolton, Ives and Carpenter. *The Republicans: From Eisenhower to George W. Bush*. Paris: Atlande, 2016.

Chafe, W. *The Unfinished Journey: America since World War II*. Oxford University Press, 2003.

Foner, Eric. *Give me Liberty*. New York: Norton, 2003. (*Our period of study = Parts 5 and 6 from this excellent comprehensive U.S. history book*)

Leuchtenburg, William *In the Shadow of FDR. From Harry Truman to George W. Bush*. Cornell University Press, 2001

EC2 M.AN-28B CIVILISATION DU MONDE ANGLOPHONE

Responsable : C. Gillissen TD : 1h/semaine (Coef. 2 ; 2 ECTS)

Ce cours vise à ouvrir les études de civilisation vers d'autres pays du monde anglophone. Six semaines seront consacrées à l'Irlande et six semaines à l'Afrique du Sud.

UE 29 : LINGUISTIQUE (COEF. 1 ; 6 ECTS)**EC 1 : M.AN-29A GRAMMAIRE****Responsable :** TD : 2h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)

Commentaire grammatical de texte, portant sur les différents types de propositions subordonnées.

Ouvrage conseillé : QUIRK Randolph et GREENBAUM Sydney : *A Student's Grammar of the English Language*, Longman.

Attention : il y a aura des ressources et activités sur la page ecampus. Restez connecté.

EC 2 : M.AN-29B LINGUISTIQUE (COEF. 3 ; 3 ECTS)**FAITS DE LANGUE I****Responsable :** E. Gilbert TD : 1h/semaine

Faits de langue de l'anglais dans une perspective énonciative

Analyse dans une optique énonciative de faits de langue de l'anglais relevant de catégories variées (auxiliaires, périphrases modales, prépositions, conjonctions, structures syntaxiques, etc.). Ce cours sera l'occasion d'étudier des faits de langues spécifiques de l'anglais, importants mais souvent trop particuliers pour avoir été abordés en détail en L1 et en L2, et de proposer une première préparation aux épreuves linguistiques des concours d'enseignement, tout en ouvrant des pistes de recherche susceptibles d'être poursuivies dans le cadre du parcours Linguistique multilingue du Master LLCER.

TD 1h/semaine : Analyse d'occurrences en contexte.

Ouvrage conseillé :

Oriez, S. (2018), *Linguistique énonciative de l'anglais*, Presses Universitaires de Rennes

FAITS DE LANGUE II**Responsable :** E. Roussel TD : 1h/semaine

Analyse linguistique de faits de langue

Ce cours a pour objectif de sensibiliser les étudiants à l'analyse linguistique de faits de langues aux concours de l'enseignement (Capes et Agrégation). L'accent sera mis sur la méthode analytique et argumentative à partir de l'étude d'exemples variés.

UE30 : OPTIONS AUX CHOIX

UE30 OPTION TRADUCTION (COEF. 1 ; 6 ECTS)

EC 1 : ANTRA30A TRADUCTOLOGIE

Responsable : I. Wallaert CM : 1h/semaine TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)

CM : Connaître et savoir repérer les grandes lignes de l'histoire de la traduction de la Renaissance à aujourd'hui, avec un accent sur le monde Anglophone: figures de traducteurs et périodes clés. Connaître les grands enjeux qui traversent l'histoire moderne de la traduction : la traduction comme vecteur de standardisation, le traducteur comme médiateur culturel, traduction idéologique et politique. Connaître les grandes tendances de la traduction non-Européenne : le monde Arabe et l'Asie (Chine et Japon).

TD : Connaître et savoir mener une discussion informée (sous forme d'essai) sur les questions suivantes : traduction postcoloniale, traduction et genre, euro-centrisme en traduction, ...

EC 2 : ANTRA30B INTRODUCTION A LA TRADUCTION SPECIALISEE

Responsable : I. Wallaert CM : 1h/semaine TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)

CM : Connaître les grandes lignes des domaines suivants : traduction technique, juridique et commerciale, outils de traduction, traduction et corpus, le métier du traducteur, traduction audio-visuelle, traduction automatique.

TD : Savoir mener à bien un mini-projet de traduction spécialisée dans un domaine spécifique choisi (technique, scientifique ou commercial). Travail individuel ou de groupe.

ou

UE30 OPTION RECHERCHE (COEF. 1 ; 6 ECTS)**EC1 : ANMET30A METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE****METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN LINGUISTIQUE (SEMAINES 1 A 4)**

Dans la continuité de ce qui a été vu au premier semestre, nous ferons une lecture critique d'articles de linguistiques, et nous consacreront à une mini-recherche en petits groupes sur des structures choisies ou bien proposées par l'enseignante.

(Coef. 3 ; 3 ECTS)

EC2 (1 ENSEIGNEMENT AU CHOIX)**ANCIV30B CIVILISATION**

Responsable : P. Starfield CM : 1h/semaine + TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)

Les cinémas du monde anglophone

The course studies cinema from the English-speaking world, mainly through a series of South African and Canadian films, but films from other countries like Ireland, Australia, New Zealand, India, etc. may be included.

The aim of the course is to assess what may be considered "national" cinema, using the example of films from these countries. Each film is analyzed both individually and as part of the particular themes and concerns of each specific country. Sometimes, the work of a particular director is discussed. The films are also analyzed in terms of film analysis, using the appropriate terminology.

All films must be viewed before lessons. DVDs of the films can be borrowed from the LVE library.

Main films studied:

- *Tsotsi*, Gavin Hood, 2005.
- *Zulu Love Letter*, Ramadan Suleman, 2004
- *Yesterday*, Darrell James Roodt, 2003.
- *District 9* (Neill Blomkamp, 2009)
- *The Sweet Hereafter* (Atom Egoyan, 1997)
- *Ararat* (Atom Egoyan, 2002)

Bibliographie

Botha, Martin, *South African Cinema, 1896-2010*, Bristol, UK/Chicago, US: Intellect, 2012).
Maingard, Jacqueline, *South African National Cinema*, Routledge, London, 2007.

Pike, David L., *Canadian Cinema Since the 1980s* (University of Toronto Press, 2012).

Wilson, Kristi M. and Tomas R. Crowder-Tarborrelli, *Film and Genocide*, Madison: University of Wisconsin Press, 2012.

ou

ANCIV30B LITTÉRATURE

Responsable : L-A Rainville **CM :** 1h/semaine + **TD :** 1h/semaine **(Coef. 3 ; 3 ECTS)**

Ce cours est un mélange d'histoire, de littérature et de cinéma car il s'agit d'une introduction à la littérature et au cinéma amérindien; il explore le mythe de l'Indien d'Amérique et porte sur les images stéréotypées véhiculées par le cinéma de Hollywood. Ces enjeux littéraires et culturels, nous obligent à revisiter le passé de l'Amérique du Nord et le traitement des peuples autochtones, récemment mis en lumière. On ne peut comprendre le continent américain en faisant l'impasse sur les Amérindiens.

Nous analyserons des extraits de *Reel* de Niel Diamond, un « roadmovie » qui retrace l'histoire de la représentation de l'Indien dans les films de Hollywood.

Ensuite, nous étudierons certaines nouvelles du recueil de Sherman Alexie, *The Lone Ranger and Tonto Fist Fight in Heaven*, qui a inspiré le film *Smoke Signals* (de Chris Eyre). Il s'agit du premier film dans lequel tous les "Indiens" sont de "vrais Indiens" (real Indians). Nous verrons que les Amérindiens se moquent des stéréotypes qui sont le produit de l'imagination anglo-européenne et renouvellent aujourd'hui eux-mêmes la représentation de l'Indien à travers la littérature et le cinéma.

Ce cours est destiné aux étudiants qui vont préparer les concours (l'épreuve du commentaire et de synthèse de documents) ainsi qu'à ceux qui souhaiteront poursuivre en Master.

Les œuvres au programme sont accessibles sur le net:

1. Film documentaire de Neil Diamond: *Reel Injun* (2009).

Ce film peut être visionné en ligne (putlockers.fm/watch/qvayw1v3-reel-injun.html).

Les passages importants se trouvent sur Youtube. Si vous souhaitez acheter le DVD, vous pouvez le commander auprès de l'Association française "De la Plume à l'Écran" (cf bon de commande sur leur site)

2. Film de Chris Eyre: *Smoke Signals* (1998)

Ce film peut aussi être vu en ligne, sur, par exemple, le site: www.solarmovie.so

3. Recueil de nouvelles de Sherman Alexie: *The Lone Ranger and Tonto Fistfight in Heaven* (1993). Les nouvelles qui ont inspiré le film sont en ligne. Je vous donnerai les extraits importants.

Ces œuvres (films et livre) se trouvent à la bibliothèque LVE également.

ou

ANLIN30B LINGUISTIQUE**Responsables : K.Edensor-Costille/ C. Smith**
(Coef. 3 ; 3 ECTS)**CM : 1h/semaine TD : 1h/semaine**

Cette option contient deux cours distincts, l'un sur l'anglais oral et l'un sur la sémantique lexicale.

Anglais oral : K.Edensor-Costille

L'objectif de cet enseignement est de présenter à la fois les mauvaises perceptions lorsqu'on écoute de l'anglais et les erreurs de production. Les étudiants pourront ainsi prendre conscience de leurs propres erreurs et ils tenteront également de les éradiquer. Une initiation à la pratique du logiciel d'analyse phonétique PRAAT sera faite.

Sémantique lexicale : C. Smith

Nous travaillerons de façon empirique à partir d'outils comme le *Oxford English Dictionary* ainsi que Sketch Engine, une plateforme d'analyse de corpus, pour travailler sur la sémantique lexicale, la néologie lexicale, et les questions de changement sémantique.

ou

UE30 OPTION ENSEIGNEMENT**(COEF. 1 ; 6 ECTS)****EC1 : ANENS30A : DIDACTIQUE DE L'ANGLAIS****Responsable : E. Ouvrard CM : 1h/semaine TD : 1h/semaine (Coef. 3 ; 3 ECTS)**

Cette option s'adresse spécifiquement aux étudiants qui envisagent de devenir enseignants et en particulier professeurs d'anglais dans le secondaire. Elle leur permettra de réfléchir aux problèmes d'enseignement/apprentissage de l'anglais de l'école à la classe de terminale sous trois angles : celui de l'enseignant, celui de l'élève, celui des savoirs et savoir-faire travaillés. Les étudiants seront initiés à l'analyse critique de documents pédagogiques ainsi qu'à la prise en compte de l'évolution des méthodologies de l'enseignement/apprentissage des langues.

EC 2 : ANENS30B ANALYSE DE PRATIQUE PROFESSIONNELLE**Responsable : E. Ouvrard (Coef. 3 ; 3 ECTS)**

L'analyse de pratique professionnelle se fera à partir du stage qui aura été effectué du 7 au 11 décembre 2020 ; il s'agira de rédiger le compte-rendu de ce stage à partir des données qui auront été recueillies au cours de la semaine d'observation en établissement scolaire (collège ou lycée).